

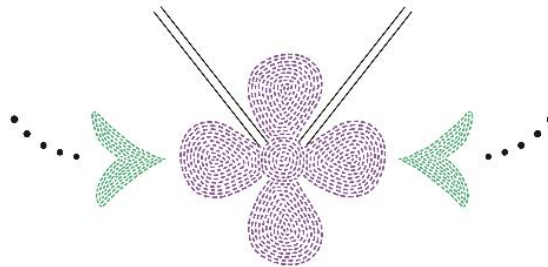
National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de collecte de la vérité
Première partie - Audiences publiques**

**Hôtel Radisson, salle Ambassador B
Winnipeg (Manitoba)**



TRADUCTION

Jeudi 19 octobre 2017

Audience publique Volume No. 14

**Cecil James, Sharon James et Grace Campbell, en lien
avec Shirley James, Noella Belanger et Kinew James;**

Tim Henderson, en lien avec Marjorie Henderson

INTERNATIONAL REPORTING INC.

41-5450, chemin Canotek, Ottawa (Ontario) K1J 9G2

Courriel : info@irri.net – Téléphone : 613-748-6043 – Télécopieur : 613-748-8246

II

COMPARUTIONS

| | |
|--|---|
| Assemblée des Premières Nations | Personne n'a comparu. |
| Les Femmes Michif Otipemisiwak/Women of the Métis Nation | Personne n'a comparu. |
| Gouvernement du Canada | Anne Turley (avocate) Amber Elliot (avocate) Christine Ashcroft (avocate) |
| Gouvernement du Manitoba | Coral Lang (avocate) Heather Leonoff (avocate) Samuel Thomson (avocat) Kendra Jarvinen (avocate) Mitch Kredenster (avocat) |
| Manitoba MMIWG2S | Angie Hutchinson (représentante) Leslie Spillett (représentante) |
| Manitoba Moon Voices | Personne n'a comparu. |
| Pauktuutit Inuit Women of Canada et Manitoba Inuit Association | Beth Symes (avocate) Rachel Dutton (Représentante de la Manitoba Inuit Association) |
| Service de police de Winnipeg | Shannon Hanlin (avocate) |

Remarque : Aux fins de l'établissement du présent registre des présences, les avocats sont considérés comme étant présents, qu'ils aient assisté à l'une ou à l'ensemble des audiences publiques tenues au cours de la journée à l'hôtel Radisson, dans les salles Ambassador A et B (c.-à-d. les deux principales salles d'audience publique).

III

TABLE DES MATIÈRES

| | PAGE |
|--|-------------|
| Quatrième audience | |
| Témoins : Cecil James, Sharon James et Grace Campbell | 1 |
| Concernant Shirley James, Noella Belanger et Kinew James | |
| Entendus par le commissaire Brian Eyolfson | |
| Avocate de la Commission : Christa Big Canoe | |
| Gardiens du savoir, grands-mères, Aînés : | |
| Laureen « Blu » Waters-Gaudio | |
| Greffier : Christian Rock | |
| Registraire : Bryan Zandberg | |
| | |
| Cinquième audience | |
| Témoin : Tim Henderson | 59 |
| Concernant Marjorie Henderson | |
| Entendu par le commissaire Brian Eyolfson | |
| Avocate de la Commission : Christa Big Canoe | |
| Gardiens du savoir, grands-mères, Aînés : | |
| Laureen « Blu » Waters-Gaudio | |
| Greffier : Christian Rock | |
| Registraire : Bryan Zandberg | |

IV

LISTE DES PIÈCES

| N° | DESCRIPTION | PAGE |
|--|--|------|
| Témoins : Cecil James, Sharon James et Grace Campbell | | |
| Pièces (code : P01P03P0404) | | |
| 1 | Copie d'une photographie en noir et blanc d'une femme sur du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm) | 58 |
| 2 | Article de CBC News intitulé « Kinew James spent years in solitary confinement, inquest hears », rédigé par Jason Warick et publié le 15 mai 2017 à 15 h 40 (HC). Dernière mise à jour le 15 mai 2017 à 15 h 40 (HC) (deux pages) | 58 |
| 3 | Article de CBC News « It's so insulting: Kinew James's mother wants apology... », aucun auteur cité, publié le 9 mai 2017 à 10 h 26 (HC). Dernière mise à jour le 9 mai 2017 à 10 h 26 (HC) (deux pages) | 58 |
| Témoin : Tim Henderson | | |
| Pièces (code : P01P03P0405) | | |
| 1 | Article du <i>Globe and Mail</i> « Tribunal can't enforce Indigenous child-welfare ruling, Ottawa says », rédigé par Gloria Galloway, publié le 14 avril 2017 (deux pages) Article du <i>Winnipeg Free Press</i> « Removing indigenous activist from police board called 'suspect' », rédigé par Kristin Annable et Aldo Santin, publié le 13 juillet 2016, à 10 h 49. Dernière mise à jour le 13 juillet 2016 à 16 h 27 (deux pages) | 107 |
| 2 | Divers documents (sept pages) | 108 |
| 3 | Liste de recommandations, première ligne « TO RPC, That there be an auditory recording of all cells through the Dynatrol System »; aucun renseignement sur l'auteur, ni sur la date de publication; trois pages dactylographiées. | 108 |

V

LISTE DES PIÈCES

| N° | DESCRIPTION | PAGE |
|----|--|------|
| 4 | Article de CBC News « How many more lives do we have to lose?: MP urges Senate to pass PTSD bill after Mountie's death »; aucun renseignement sur l'auteur, ni sur la date de publication (deux pages) | 108 |
| 5 | Série de cinq articles de presse et de blogue portant sur les dénonciateurs dans diverses publications, 10 pages au total | 108 |

1 Winnipeg (Manitoba)

2 --- La séance débute le jeudi 19 octobre 2017, à 16 h 12.

3 **Quatrième audience**

4 **Témoins : Cecil James, Sharon James et Grace Campbell**

5 **Concernant Shirley James, Noella Belanger et Kinew James**

6 **Entendus par le commissaire Brian Eyolfson**

7 **Avocate de la Commission : Christa Big Canoe**

8 **Registraire : Bryan Zandberg**

9 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Bon après-midi.

10 Monsieur le Commissaire Eyolfson, j'aimerais vous présenter
11 la prochaine famille qui vous fera part de son histoire. À
12 côté de moi -- je vais juste vous donner leur nom ainsi que
13 la principale raison de leur présence ici aujourd'hui. À
14 côté de moi se trouve Cecil James, et à côté de lui, Cheryl
15 James -- Sharon James. Et à l'extrémité là-bas, se trouve
16 Grace Campbell.

17 Ainsi, la famille James et la
18 famille Campbell raconteront l'histoire de trois femmes de
19 leur famille. Les deux premiers décès dont nous parlerons
20 sont ceux de leur mère et de leur belle-mère, qui ont été
21 assassinées à 27 et 33 ans respectivement. De plus, Cecil
22 et Sharon parleront de leur sœur, Kinew James. Kinew est la
23 fille de Grace.

24 Alors, j'étais sur le point de demander aux
25 personnes qui soutiennent les familles, assises derrière

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 moi, de prendre un moment pour se présenter, décrire leurs
2 liens avec ces familles, ou préciser à quelle famille elles
3 sont venues apporter leur soutien.

4 **M. PERRY WILLIAMS** : Bon après-midi. Mon nom
5 est Perry Williams. P-E-R-R-Y, Williams, W-I-L-L-I-A-M-S.
6 Et je pratique la danse du soleil avec mon frère, Cecil. Je
7 suis ici pour soutenir la famille.

8 **MME JUSTINE JAMES** : (s'exprime dans une
9 langue autochtone). Mon nom spirituel est Femme du vent du
10 cèdre blanc, et je suis membre du clan de l'Ours. Mon nom
11 anglais est Justine James, et Sharon James est ma mère. Ma
12 fille est également présente ici. Elle s'appelle
13 Kenzie James.

14 **MME KENZIE JAMES** : (s'exprime dans une
15 langue autochtone). Et je suis ici pour soutenir Cecil,
16 Sharon et Grace.

17 **ME CHRISTA BIG CANOE** : La famille aimerait
18 déclarer sous serment qu'elle dira la vérité. Alors,
19 jurez-vous solennellement de dire la vérité, toute la
20 vérité et rien que la vérité aujourd'hui?

21 **TOUS** : Oui.

22 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Je vous remercie.
23 Alors, la famille a décidé de commencer à relater son
24 histoire en parlant de Shirley James. Et en fait, je
25 voudrais demander à celui ou celle d'entre vous qui se sent

1 le plus à l'aise, de me dire quelles étaient ses forces --
2 ses forces et ses contributions. Qui était Shirley?

3 **M. CECIL JAMES** : Bonjour. Je n'ai pas
4 réellement de souvenir de ma mère. Elle est décédée quand
5 j'étais très jeune. Pour être vraiment honnête, je n'avais
6 pas l'intention de participer à l'enquête parce que... eh
7 bien, j'ai mes raisons, et il n'y a pas vraiment... il n'y
8 a pas de véritable, aucune raison valable de les évoquer
9 ici.

10 Cependant, ma sœur, Cheryl, traverse une
11 période vraiment difficile à cause de notre histoire. Et
12 elle ne pouvait pas être ici, alors nous avons estimé qu'il
13 était important que notre histoire, l'histoire de ma mère,
14 l'histoire de notre belle-mère, soit tout de même entendue.
15 Par conséquent, ma sœur Sharon et moi avons décidé d'en
16 faire notre mission.

17 Et, c'est tout à fait... c'est vraiment... c'est
18 ironique parce que nous avons pensé que Grace connaissait...
19 la mère de Kinew, Grace... savait que nous serions ici
20 aujourd'hui. Elle est arrivée dans cette salle d'audience
21 quelques minutes avant nous et a accepté de venir nous
22 aider à partager l'histoire de Kinew.

23 Ma mère, Shirley (s'exprime dans une langue
24 autochtone), a été assassinée le 22 mars 1975. J'avais deux
25 ans, huit mois. Mon frère, qui est décédé, avait alors

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 huit mois. Elle a laissé... elle a laissé cinq enfants que
2 mon père a essayé d'élever, et il a fait du mieux qu'il
3 pouvait. Et nous sommes reconnaissants pour ce qu'elle nous
4 a apporté de son vivant. Nous sommes reconnaissants envers
5 notre père d'avoir essayé de nous garder unis.

6 Je pense que c'est... ce sont les souvenirs
7 que j'ai. Je ne sais pas si Sharon souhaite ajouter quelque
8 chose?

9 **MME SHARON JAMES** : Étant moi aussi très
10 jeune à cette époque, je n'ai que de vagues souvenirs de ma
11 mère. Et je ne parle que très peu des souvenirs que j'ai
12 d'elle, parce qu'ils m'appartiennent, et je les garde pour...
13 pour moi.

14 Je me souviens que quelques jours après, je
15 veux dire, avant sa disparition... avant son décès... j'étais
16 très troublée, parce que quelque chose s'était passé et...
17 puisqu'ils étaient en déplacement. Ils étaient ici à
18 Winnipeg, pour rendre visite à mon grand-père. Il avait eu
19 un accident vasculaire cérébral quelques jours avant, et
20 c'est la raison pour laquelle ils étaient venus à Winnipeg.
21 Et, ils nous avaient laissés aux bons soins d'un oncle, et
22 ensuite nous avons fini par être pris en charge cette fin
23 de semaine. Je crois que c'était un samedi.

24 Et nous avons appris... nous étions dans un
25 foyer lorsque mon père est venu et nous a récupérés, et

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell

(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 c'était quelques jours après. Et il est venu pour nous
2 chercher, et c'est à ce moment qu'il nous a dit que... il
3 nous a dit que maman ne retournerait pas à la maison;
4 qu'elle était décédée, mais qu'il allait prendre soin de
5 nous. Et étant si jeunes, vous réalisez que quelque chose
6 ne va pas lorsque vous apprenez que votre mère ne reviendra
7 pas à la maison et que vous ne la reverrez plus.

8 Mais, à l'époque, nous ne savions pas
9 grand-chose des circonstances de son décès, et, au fil des
10 ans, ne souhaitant pas vraiment poser cette question à mon
11 père, car on pouvait lire dans ses yeux que cela lui
12 faisait mal, qu'il en souffrait aussi énormément et
13 essayait de faire que nous restions unis. Comme l'a dit mon
14 frère, notre plus jeune frère avait huit mois. Merci.

15 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et je vais juste vous
16 demander de ne relater que les faits avec lesquels vous
17 êtes à l'aise. Vous avez dit que vous saviez peu de choses
18 lorsque vous étiez petits, mais avec le temps, qu'avez-vous
19 appris ou découvert au sujet du décès de votre mère?

20 **M. CECIL JAMES** : Eh bien, pour ma part... bon
21 sang, je devais avoir environ 11 ou 12 ans. J'aimais aller
22 à la bibliothèque du centre-ville. Mon frère et moi y
23 trouvions des numériseurs de photos. Et on avait l'habitude
24 d'y aller. On n'y connaissait pas grand-chose, on
25 commençait juste à faire des numérisations, à numériser

1 divers documents sur la machine à papier, juste par
2 curiosité.

3 Et, je pense que nous avons trouvé seulement
4 deux articles portant sur ce qui s'était passé. Et je ne me
5 souviens pas vraiment si c'était seulement une femme, ou si
6 les deux femmes avaient été reconnues coupables. Et je ne
7 me souviens pas s'il s'agissait précisément d'une
8 accusation d'homicide involontaire ou quelque chose du
9 genre. Mais ce n'était pas le cas... je pense qu'elles ont
10 écopé d'une peine de seulement cinq ou six ans de prison.

11 Pour revenir aux circonstances, elle se
12 trouvait à l'extérieur, marchait simplement dans la rue et
13 a eu une altercation avec ces femmes. Apparemment, les
14 agents de police ont pensé qu'elle était saoule, mais elle
15 ne l'était pas. Et je suppose que c'est avant... avant qu'il
16 n'y ait une cellule de dégrisement. Ils l'ont donc amenée
17 chez elle. Ils ont dit : « Oh, elle est saoule. » Mais elle
18 ne l'était pas. Elle avait une lésion cérébrale. Ils l'ont
19 amenée à la maison, elle s'est endormie, et en gros, ne
20 s'est pas réveillée.

21 Donc, c'est... c'est tout ce que... ce que
22 j'ai découvert, du genre, je suis allé à la bibliothèque où
23 j'ai cherché moi-même des renseignements. Et ensuite, bien
24 sûr, j'en ai parlé à... je crois que c'est à mes oncles que
25 j'en ai parlé. J'avais besoin de savoir. Et, mon frère et

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 moi, au fur et à mesure que nous grandissions, avons
2 commencé à poser des questions. Alors c'est... c'est ce que
3 nous avons appris sur les circonstances de son décès.

4 Comme je l'ai dit, mon frère avait huit
5 mois. J'avais deux ans et huit mois. Non... oui, quelque
6 chose de ce genre. Ouais, deux ans, huit mois. Et nous
7 avons simplement... ce n'est pas quelque chose dont nous
8 parlions en famille. Je ne pouvais pas m'adresser à mes
9 sœurs, et même si je le pouvais, je ne l'aurai pas fait,
10 vous savez ce que je veux dire? Je n'aurais pas mis... je ne
11 souhaitais pas faire subir cela à mon père, ni à mes sœurs.
12 Donc, nous avons découvert cela... et j'étais toujours
13 accompagné de mon frère, n'est-ce pas?

14 Alors, nous sommes allés à... comme je l'ai
15 dit, nous nous sommes allés à la bibliothèque, et nous
16 avons interrogé nos oncles. Je ne pense pas que nous avions
17 interrogé nos tantes. Mais, vous savez, nous n'aurions... ce
18 n'est pas quelque chose dont nous parlions en tant que
19 famille, donc, ouais. Et c'est tout... c'est tout ce que j'ai
20 à dire.

21 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et je pense, vous
22 savez, d'après ce que vous nous avez dit au sujet de l'âge,
23 il y a certainement des choses qui vous ont affectés, comme
24 le fait de perdre votre mère à un si jeune âge. Mais,
25 pouvez-vous nous faire part de certaines répercussions que

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 son décès a eues sur votre famille? Vous avez déjà parlé de
2 votre père, mais parlez-nous particulièrement de l'effet
3 que cela a eu sur la famille dans son ensemble?

4 **M. CECIL JAMES** : Eh bien, évidemment, dès le
5 jeune âge nous sommes pris en charge par les Services à
6 l'enfance et à la famille (SEF). Je ne sais pas. J'ai
7 toujours pensé que, même si nous étions pris en charge par
8 les SEF, nous étions aussi une famille très soudée, parce
9 que nous dépendions les uns des autres. Donc, en tant que
10 jeune homme, et ma sœur élevait déjà des enfants, si nous
11 avions du mal à nous en sortir, elle était toujours là pour
12 nous, vous savez? Nous comptions toujours sur nos sœurs.
13 Mon jeune frère et moi comptions toujours sur nos sœurs.

14 Donc, je ne sais pas. D'une certaine façon,
15 elles nous ont élevés, et nous pouvions... nous savions que
16 nous pouvions compter sur elles. Donc, même si nous avons
17 traversé beaucoup de difficultés, cela a renforcé nos
18 liens, et je sais que je pouvais compter sur mes sœurs et
19 mon frère.

20 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Je vous remercie. Si
21 possible, pouvons-nous parler un peu de Noella à présent?
22 D'accord. Alors, l'un d'entre vous peut-il expliquer, ou
23 nous aider à comprendre comment Noella Belanger est entrée
24 dans vos vies et quels étaient vos liens avec elle?

25 **M. CECIL JAMES** : Eh bien, mon père a fini

1 par épouser Noella. Je ne me souviens pas quand. Je pense
2 que c'était vers la fin des années 1980. Fin des
3 années 1980. Cela devait être en 1985 ou 1986, quelque
4 chose comme ça. À cette époque, elle a déménagé pour
5 s'installer dans la collectivité où nous habitons, à Rose
6 River, notre collectivité de Premières Nations. Et elle est
7 venue... elle est venue et nous a aidés... elle a aidé... je
8 suppose que ce n'était que les plus jeunes à ce moment-là.
9 À ce moment- là, c'était moi... moi-même, mon frère George et
10 ma sœur Kinew. Et ensuite, ils ont aussi eu des enfants.
11 Ils ont eu trois enfants; mon frère, Jimmy, qui est décédé;
12 ma sœur, Carly; et mon frère, Sandy.

13 Donc, elle est entrée dans nos vies et a
14 accompli cela. Et elle... elle avait des problèmes de
15 toxicomanie, des choses de ce genre. Et à ce moment-là, mon
16 père s'efforçait vraiment de garder notre famille unie,
17 loin des familles d'accueil. Il lui a donc demandé de faire
18 un choix. Il lui a demandé soit de construire cette famille
19 avec lui, soit de s'en aller. À cette époque-là, elle a
20 choisi de partir.

21 Et nous étions... je dirais que ma sœur Cheryl
22 et moi étions particulièrement proches de Noella parce que,
23 eh bien, nous étions de jeunes adultes. Donc, Cheryl devait
24 avoir environ 25 ou 26 ans. Non, elle ne pouvait pas être
25 aussi âgée. Elle devait avoir... oui, elle avait... 24 ans.

1 Et, j'avais environ... j'avais entre 18 et 20 ans au moment
2 où j'ai vraiment commencé à fréquenter Noella après qu'elle
3 a quitté la famille et la collectivité. Donc, c'est comme,
4 nous nous croisions, dans des bars par exemple ou ailleurs.
5 Et elle a... elle a essayé de son mieux, je pense, car nous
6 étions de jeunes adultes. Elle avait l'habitude de me dire,
7 eh bien, d'éviter. D'éviter ci, et ceci et cela.

8 Et je crois que je pourrais dire que Noella
9 était proche... j'étais proche de Noella, parce qu'elle
10 m'appelait son fils, et ce n'est pas facile... d'être un
11 enfant qui n'a jamais connu sa mère, d'avoir quelqu'un qui
12 vous appelle son fils et de l'accepter. Donc, comme je l'ai
13 dit, nous nous croisions dans des bars, et d'autres
14 endroits similaires. Et elle me recommandait toujours
15 d'éviter... d'éviter les drogues. Ce que je veux dire, c'est
16 que nous en étions déjà à nous asseoir autour d'une
17 bouteille de bière et à bavarder, mais elle m'a toujours
18 déconseillé de consommer de la drogue.

19 Et, heureusement, je n'ai jamais vraiment
20 consommé de drogues dures, et je pense que je peux lui être
21 reconnaissant de m'avoir répété constamment, « ne consomme
22 pas cela », vous savez. Donc, comme je l'ai dit, elle
23 m'appelait son fils et j'appréciais cela. Et je l'appelais
24 occasionnellement maman, mais je suppose que c'était après
25 avoir consommé quelques bières.

1 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Alors, est-ce que
2 l'un de vous peut me parler du moment où Noella a été
3 portée disparue?

4 **MME SHARON JAMES** : Il y a eu ce jour où ma
5 sœur... ma sœur est venue où j'habitais. Et elle m'a fait
6 part de ses préoccupations concernant la disparition de
7 Noella, et personne ne l'avait vue dans les parages
8 depuis... un peu, depuis quelques jours, et elle devenait
9 inquiète. Et elle m'a demandé. Elle m'a dit : « Je veux
10 aller... je veux aller la chercher dans les bars. Peux-tu
11 venir? » J'avais de jeunes enfants, et j'avais besoin de
12 quelqu'un pour veiller sur eux en mon absence, pour que je
13 puisse y aller, parce que je voyais que cela... cela la
14 préoccupait vraiment.

15 Alors, j'ai trouvé quelqu'un pour garder mes
16 enfants, et j'ai dit d'accord, allons-y. Alors, nous avons
17 commencé. Nous avons commencé à marcher à partir de
18 l'avenue Selkirk... où se trouvait l'hôtel The Merchants à
19 l'époque... et nous avons descendu la rue Main jusqu'à
20 l'avenue Portage. Et je pense qu'il y avait ce... ce vieux
21 bar. Je ne me souviens pas quel... quel était son nom. Il
22 se trouvait dans l'avenue Portage, et je crois que c'était
23 la rue Colony... c'était la rue Colony et
24 l'avenue Memorial. Un bar s'y trouvait, et nous avons
25 parcouru tout ce chemin pour y aller. Et Cheryl rencontrait

1 des gens qui connaissaient Noella et qu'elle-même
2 connaissait. Et elle disait : « Avez-vous vu Noella? » Et
3 ils lui répondaient : « Non, en fait, je ne l'ai pas vue
4 depuis quelques jours. »

5 Et, au moment où nous sommes arrivées au
6 dernier bar, j'ai dit que je devais vraiment rentrer à la
7 maison. Nous sommes donc retournées chez moi. Et elle a
8 dit : « Il y a quelque chose de pas normal, tu sais?
9 Quelqu'un devrait... quelqu'un devrait l'avoir vue ou
10 devrait savoir où elle se trouve. »

11 Et d'après mes souvenirs, nous avons... elle
12 a dit qu'elle allait continuer de la chercher. Et je pense
13 que c'est quelques jours plus tard que j'ai entendu aux
14 nouvelles qu'un corps avait été retrouvé sur les rives de
15 la rivière Rouge, vers, je pense que cela se trouve
16 maintenant près du centre de santé Riverview, dans ce coin.
17 Et je me suis dit : « Oh, mon Dieu », parce que Cheryl
18 avait dit qu'elle l'avait aperçue nulle part.

19 Je ne me souviens pas comment je suis
20 rentrée en contact avec Cheryl, mais je lui ai dit : « Il
21 faut téléphoner à la police. » Et à partir de là, c'est à
22 ce moment... je ne me souviens plus de la personne qui est
23 allée identifier le corps, mais il a été confirmé qu'il
24 s'agissait de celui de Noella.

25 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Vous souvenez-vous si

1 quelqu'un a été inculpé pour son meurtre?

2 **MME SHARON JAMES** : Oui. Elle s'appelle
3 Corinne Braun. Elle a été accusée de meurtre au deuxième
4 degré et a finalement été reconnue coupable.

5 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et comment est-ce que
6 la famille a réagi suite à la disparition de Noella?

7 **MME SHARON JAMES** : Cheryl aurait été la
8 seule à avoir tenté d'appeler la police, ou... ou... je
9 ne... pour le moment, je ne me souviens pas exactement de
10 ce qui s'est passé à l'époque. Mais, j'étais assis là-bas,
11 à écouter ma sœur pendant qu'elle faisait sa déposition. Et
12 jusque-là, c'est seulement... je ne sais pas. C'est
13 seulement... je ne m'en souviens tout simplement pas.

14 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Ne vous en faites
15 pas. Lorsque vous vous rendiez dans les différents bars, à
16 sa recherche, avez-vous entendu les gens dire quoi que ce
17 soit au sujet de l'endroit où elle pouvait ou ne pouvait
18 pas être, si elle était probablement juste sortie? En
19 d'autres termes, que disaient ces gens en général ou
20 parliez-vous seulement à ses amis?

21 **MME SHARON JAMES** : Nous parlions juste à ses
22 amis; les gens qui la connaissaient et les gens qui
23 connaissaient Cheryl. Et ils disaient que c'était étrange
24 qu'elle ne soit pas dans les parages, que personne n'avait
25 communiqué avec elle ou ne savait où elle était. Elle était

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 toujours en contact avec quelqu'un.

2 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Donc, Cecil, vous
3 venez juste de nous dire que votre père et Noella avaient
4 d'autres enfants, n'est-ce pas?

5 **M. CECIL JAMES** : Oui.

6 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Une fois qu'eux aussi
7 ont perdu leur mère, comment ça s'est passé avec eux?

8 **M. CECIL JAMES** : Mon père a pris soin d'eux
9 du mieux qu'il pouvait. Et ensuite, ils ont fini par... ils
10 ont fini par partir et se retrouver aux SEF pendant très
11 longtemps. Et je sais que cela les a beaucoup affectés...
12 cela a affecté leurs rapports avec la famille jusqu'à il y
13 a quelques années, en fait.

14 Ma sœur, Carly, a repris contact avec
15 famille en premier et, vous savez, elle a adopté la
16 famille. Et elle a vu à quel point nous étions proches, et
17 nous avons essayé de l'intégrer comme nous pouvions, et de
18 lui fournir des conseils. Mais, mon petit frère, Sandy, a
19 connu une très mauvaise expérience... peut-être pas
20 mauvaise, mais juste... l'entendre parler de cela
21 maintenant c'est... comment les SEF principalement... les
22 SEF et les familles d'accueil principalement lui avaient
23 menti. Ils avaient amené Sandy à croire que mon père avait
24 assassiné sa mère. Par conséquent, il a entretenu de la
25 rancune pendant très, très longtemps. Et je pense que cela

1 fait seulement un peu plus de deux ans qu'il a renoué
2 contact avec nous. Donc, il est de retour dans la famille.

3 Et il lui a fallu un certain temps pour
4 expliquer pourquoi il ne venait pas à la maison, mais il
5 nous a fait part... il nous a fait part de ces raisons, de
6 toute façon. Nous avons dit : « Eh bien, nous pouvons te
7 montrer la preuve en noir et blanc. Comme, à présent une
8 personne a été déclarée coupable de ce meurtre. Ton père...
9 notre père n'a jamais été un suspect, et il a fait de son
10 mieux pour t'élever. » Et, nous l'avons en quelque sorte
11 ramené à l'époque où il était un enfant. « Te souviens-tu
12 lorsque tu vivais avec papa dans la collectivité? » Et
13 ainsi, il a commencé à s'en souvenir et ce ressentiment a
14 commencé à s'estomper.

15 Il est maintenant de retour au sein de la
16 famille et nous sommes très heureux de l'avoir auprès de
17 nous, et du fait qu'il se soit confié à nous et nous ait
18 écoutés. Et cela nous réjouit, car, de toute évidence, si
19 j'avais entendu ces choses au sujet de mon père et de ma
20 famille, j'aurais eu beaucoup de ressentiment envers...
21 donc, il est de retour maintenant.

22 Et, nous... j'ai partagé quelques souvenirs
23 avec lui. Je me souviens lorsque j'étais assis dans la
24 salle d'audience avec... dans le cadre du procès concernant
25 sa mère, et je tenais à le faire parce que je n'avais pas

1 eu la possibilité de le faire dans le cas de ma mère. Donc,
2 je voulais être assis là et voir comment se passait...
3 l'affaire. Et la sœur de Noella, Sharon, était là, ainsi
4 que ma sœur, Cheryl, et moi-même.

5 Et nous... c'était une expérience vraiment
6 terrible, la façon dont je... je ne pouvais pas imaginer la
7 famille d'une victime venir dans la salle d'audience, avec
8 un avocat de la défense, un procureur de la Couronne, un
9 juge et l'accusé ayant a priori un air si sympathique. Ils
10 riaient tout le temps, constamment, au début de la journée
11 d'audience. C'était vraiment frustrant. Je pense que mon
12 ressentiment envers le système judiciaire, les
13 établissements connexes, et ce type de choses, c'est de là
14 que cela vient, parce que je ne pouvais pas imaginer
15 qu'elle aurait été ma réaction si cela s'était produit au
16 procès de ma mère. C'était dégoûtant. Je n'en revenais pas.

17 Il n'existait aucun type de... à l'époque,
18 je pense, il n'y avait pas réellement de services aux
19 victimes, ni personne à qui parler. Nous n'avions pas le
20 courage de nous adresser au procureur de la Couronne et
21 dire par exemple : « Eh bien, pourquoi les gens agissent
22 ainsi alors que cette femme est au procès pour avoir tué
23 notre belle-mère? », Comme je l'ai dit, cela laisse
24 simplement... cela me laisse encore un goût amer dans la
25 bouche, la façon dont ils nous ont traités et les attitudes

1 qu'ils avaient lors de l'audience publique. Je n'imaginai
2 tout simplement pas qu'ils feraient cela, traiteraient les
3 gens de la sorte, avant d'entamer le procès pour la
4 journée. Et oui, cela... cela me laisse encore un goût amer
5 dans la bouche.

6 Et tout cela pour qu'elle s'en tire avec, du
7 genre, cinq ans. Je crois que c'était cinq... elle a obtenu
8 une peine de cinq, six ans. Alors qu'elle avait traîné
9 Noella -- elle et quelqu'un d'autre. Cela devait être elle
10 et quelqu'un d'autre. Noella n'était pas petite de taille.
11 Elle mesurait 1,83 m, 1,86 m, 1,89 m. Elle était grande de
12 taille et assez corpulente. Et cette dame était censée
13 l'avoir transportée de sa maison, qui est située à quelques
14 pâtés de maisons de la berge de la rivière... berge de la
15 rivière, jusqu'à la berge de la rivière, et en fait
16 jusqu'à... sur la neige au bord de la rivière.

17 Donc, elle n'a pas... ce n'était pas comme
18 si une lutte ou quelque chose de similaire s'était
19 produit... elle a traîné son corps loin de chez elle, a mis
20 de l'ordre dans sa maison, l'a traînée sur la rive, elle
21 était couverte de neige, pour ensuite avoir une accusation
22 aussi faible? Je suppose que ce serait une accusation
23 faible, être accusée d'un homicide involontaire alors
24 qu'elle a déplacé le corps de la scène du crime, nettoyé la
25 scène du crime et essayé de dissimuler le corps dans la

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 neige. Et porter une accusation aussi faible... et ensuite,
2 voir ces attitudes dans la salle d'audience, c'est
3 simplement... à ce jour encore, cela me met en rage. Donc,
4 il n'y a rien que je puisse faire pour décrire davantage à
5 quel point cela me met en rage d'y penser maintenant.

6 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Mm-hmm. Et puis-je
7 également poser une question à ce sujet? Comment est-ce que
8 la famille a pu participer, en dehors du fait d'assister
9 simplement au procès à l'époque? Vous en souvenez-vous?

10 **M. CECIL JAMES** : Je ne m'en souviens pas.
11 Est-ce que tu t'en souviens? Je me souviens juste d'avoir
12 été présent. Nous savions que le procès devait avoir lieu,
13 je ne sais pas. Je pense que c'était Cheryl et la sœur qui
14 étaient en contact avec, je suppose, le procureur de la
15 Couronne ou quiconque. Et nous avons été informés, nous y
16 sommes allés et le procureur de la Couronne ou personne
17 d'autre ne nous a parlé.

18 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Mm-hmm.

19 **M. CECIL JAMES** : Je ne me souviens pas que
20 les services aux victimes ou qu'une personne travaillant
21 auprès des tribunaux soit venue nous parler. Nous étions
22 simplement là.

23 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Je voudrais... Oh,
24 désolée. Allez-y.

25 **MME SHARON JAMES** : C'était l'une des choses

1 que j'avais également remarquées, parce j'étais aussi
2 présent au... au tribunal lorsque... et je me souviens que
3 de nombreuses personnes accompagnaient sa famille, la
4 famille de Corinne. Et pour avoir... j'étais debout dans le
5 couloir, et j'ai juste... je me suis retrouvé seul, juste
6 pendant un bref moment. Et les membres de la famille
7 venaient me voir et me disaient : « Si vous l'aimiez tant,
8 comment se fait-il que vous ne l'ayez pas cherchée? ». Et
9 c'est sa grand-mère qui m'avait demandé cela. Quelqu'un est
10 venu et l'a prise par le bras, pour l'éloigner. Et je suis
11 là, je regarde. Je me dis que je ne dérange même pas qui
12 que ce soit. Et je ne pouvais pas croire que, vous savez,
13 qu'elle ait dit quelque chose de ce genre.

14 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et vous avez dit
15 qu'il n'y avait pas de services aux victimes. Et vous avez
16 dit plus tôt que nous ne disposions pas, pas vraiment, de
17 services de counselling. Est-il juste de dire que les gens
18 continuaient de souffrir de traumatismes et qu'aucun
19 service n'était disponible suite à l'un ou l'autre de ces
20 deux meurtres?

21 **M. CECIL JAMES** : Je dirais que oui. Comme je
22 l'ai dit, ce n'est pas quelque chose dont j'ai déjà discuté
23 avec qui que ce soit, à l'exception de mon frère. Ce n'est
24 pas quelque chose dont nous discussions ouvertement en tant
25 que... en tant que frères et sœurs. Je n'en parlais pas

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 avec mon père. Et en tant... en tant qu'enfant ayant
2 fréquenté les Services à l'enfance et à la famille, aucun
3 type de thérapie ou de counselling n'a jamais été offert.
4 Aucune explication n'a jamais été fournie. Nous savions
5 juste que notre mère n'était pas là. C'était... c'était
6 différent, je suppose. Nous avons essayé de... nous savions
7 que... nous savions quelles questions poser si quelqu'un
8 était venu nous voir, mais personne n'est venu nous voir.

9 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et encore une fois,
10 je veux dire, cela peut sembler évident, mais quelle a été
11 l'incidence de l'un ou l'autre décès, des meurtres, sur
12 votre père ou sur les autres membres de la famille?

13 **M. CECIL JAMES** : Comme je l'ai dit, mon père
14 a fait du mieux qu'il pouvait. Il a toujours essayé de nous
15 offrir un foyer. Je me souviens des différentes maisons où
16 nous avons vécu pendant longtemps. Et je me souviens des
17 diverses écoles que nous avons fréquenté pendant quelques
18 années, lorsque nous vivions à ces différents endroits. Je
19 me souviens avoir vécu à Portage, à Brandon, à Winnipeg, à
20 Gross River, et nous avons toujours un bon foyer, une
21 maison propre.

22 Jusqu'à ce que je sois plus âgé, à
23 l'adolescence, je ne me souviens pas avoir vu mon père
24 boire beaucoup. Eh bien, nous pouvons comprendre que cela
25 lui arrivait à l'occasion, donc je ne me souviens pas de la

1 présence d'alcool à la maison jusqu'à ce que je sois plus
2 âgé, comme je l'ai dit, jusqu'à ce que je devienne un
3 adolescent. Mais j'imagine qu'il aurait probablement
4 consommé de l'alcool de façon abusive ailleurs. Il ne le
5 faisait pas... eh bien, heureusement, lorsque j'étais plus
6 jeune, il n'en ramenait pas à la maison.

7 C'était un homme fort. C'est bon de se
8 balader pendant les fêtes, et d'entendre les gens se
9 remémorer des choses que mon père a accomplies. Qu'il
10 s'agisse d'une manifestation à Ottawa ou de l'occupation
11 des bureaux d'AINC à la fin des années 1970, pour essayer
12 d'améliorer l'éducation des Autochtones. Entendre les gens
13 se souvenir de lui ainsi, comparé à ce qui se passe
14 maintenant, c'est vraiment réconfortant. Donc, de toute
15 évidence... Eh bien, il était fort. Il avait ses défauts,
16 et il était... il y avait... il y avait... c'était un
17 buveur, c'est ce que je dirai. Mais dans l'ensemble, je ne
18 me souviens pas de l'avoir vu boire lorsqu'il était en
19 présence de nous, quand j'étais plus jeune. C'était évident
20 pour moi... c'était cependant évident pour moi lorsque
21 j'étais adolescent.

22 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Si vous me le
23 permettez, j'ai une autre question au sujet des
24 répercussions de ces meurtres, et vous pouvez tous les deux
25 vous sentir libres de répondre à cette question. Vous avez

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 parlé du fait que vos cadets ont dit qu'ils revenaient au
2 bercail, mais il a fallu de nombreuses années pour que cela
3 arrive. Comment avez-vous vécu le fait d'être séparés de
4 vos cadets dans cette circonstance -- ces circonstances? Et
5 comment avez-vous commencé à renouer des liens?

6 **M. JAMES CECIL** : Simplement... simplement...
7 simplement en prenant de l'âge, je suppose, et en étant en
8 mesure de faire nos propres choix. Mon frère cadet, Sandy,
9 n'est pas revenu à la maison avant l'âge de 20... 20,
10 22 ans. Eh bien, c'était un adulte. Il était adulte
11 lorsqu'il est revenu et a cherché à renouer avec nous. Et
12 ma sœur cadette, Carly, était aussi une adulte lorsqu'elle
13 a renoué avec nous. Donc, simplement en étant en mesure de
14 faire des choix pour eux-mêmes et nous aussi étant en
15 mesure de faire des choix pour nous-mêmes, pour s'impliquer
16 dans nos vies respectives sans restrictions de la part de
17 l'une ou l'autre des familles d'accueil ou des SEF, donc...

18 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Très bien, merci.
19 Avant que je ne poursuive et ne demande à Grace de parler
20 un peu de Kinew, y a-t-il quelque chose qui manque ou quoi
21 que ce soit que vous vouliez ajouter à propos de Shirley ou
22 de Noella? Nous pourrions bien sûr y revenir lorsque nous
23 parlerons des recommandations, mais je veux simplement
24 m'assurer que je n'ai rien oublié pour le moment, avant que
25 nous ne commencions à parler de Kinew.

1 **M. CECIL JAMES** : Je pense que l'impact le
2 plus important, et c'est... vous l'entendrez à maintes
3 reprises au cours de cette enquête, ou dans l'ensemble du
4 pays, c'est que c'était des mères. Elles ont laissé...
5 elles ont laissé des orphelins. Et puis, ces enfants auront
6 des difficultés avec les SEF, à l'école et seront
7 confrontés à l'alcoolisme, à la toxicomanie et ce genre de
8 choses.

9 Peut-être plus tard, je pense que nous avons
10 tous... en tant que frères et sœurs, nous avons tous eu des
11 difficultés et... mais j'aime à penser que nous avons
12 persévéré. Vous l'entendrez encore et encore. C'était...
13 c'était des mères. Nous avons besoin d'elles. Leurs
14 enfants avaient besoin d'elles.

15 **MME SHARON JAMES** : L'effet de la perte d'une
16 mère était énorme pour une jeune fille. Vous perdez ce lien
17 avec... avec... avec votre mère, ce soutien et cet amour.
18 C'est une épreuve, ne pas avoir cette... ce modèle féminin
19 dont vous avez besoin dans votre vie pour... pour devenir
20 vous-même une femme. Si vous n'avez pas cela, vous...
21 c'est... c'est très difficile. J'ai eu des difficultés en
22 tant que... en tant que jeune fille... en tant
23 qu'adolescente, en tant que jeune femme, en tant que jeune
24 mère élevant des enfants, essayant autant que possible de
25 me souvenir de ce que... ce qu'elle me donnait lorsque

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 j'étais petite.

2 J'ai vu ma sœur cadette, Carly, souffrir
3 aussi du fait d'être emmenée par les SEF, ainsi que des
4 mensonges qu'on lui racontait, et souffrir de ce qu'on lui
5 disait, affirmant que mon père avait tué sa mère. Et la
6 voyant se battre avec elle-même... si petite, en disant :
7 « Non, c'est mon papa. C'est mon papa. Vous mentez », vous
8 savez? Et la voyant mener cette lutte interne, et la voyant
9 mener ce combat puisqu'elle... puisqu'elle n'arrêtait pas
10 de fuguer pour échapper aux SEF, et souhaitant conserver ce
11 lien avec mon père, mais il était trop tard parce qu'il
12 était décédé.

13 Et ensuite, la voir devenir une jeune mère
14 et rencontrer également des difficultés pour assumer ce
15 rôle, n'ayant pas ce... ce lien avec sa mère; voyez-vous?
16 Mais, comme l'a dit Cecil... de mon point de vue, elle n'a
17 pas cessé de tendre la main à la famille. Elle essayait
18 sans cesse de nous contacter, souhaitant et ayant besoin de
19 ce lien. Mais, toujours confrontée aux, comme je l'ai dit,
20 aux histoires qu'on lui racontait là où elle était... elle
21 était placée. Merci.

22 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Je vous remercie.

23 Est-ce que cela vous va si nous commençons à parler de
24 Kinew? Oui? Puis-je commencer par Grace? Grace, pouvez-vous
25 nous parler de Kinew?

1 **MME GRACE CAMPBELL** : Par quoi dois-je
2 commencer?

3 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Eh bien, pouvez-vous
4 nous parler de ses forces, de ses contributions?

5 **MME GRACE CAMPBELL** : Je suis l'une des
6 épouses de John James, et mon... je me suis mariée avec lui
7 avant... je veux dire, immédiatement après... pas
8 immédiatement après, mais deux ans, je crois, après le
9 décès de leur mère. Je ne savais pas quoi que ce soit à ce
10 sujet. Personne ne m'avait dit quoi que ce soit. Puis un
11 jour, je pense, à l'époque où j'ai rencontré leur papa,
12 je... j'étais seule, et j'avais une fille... j'ai une
13 fille. Et il m'a dit qu'il voulait que je rencontre les
14 membres de sa famille et qu'ils étaient en bas âge. Et
15 ensuite, parce qu'il avait des enfants, j'en voulais aussi.
16 Il semblait aimer ses enfants. Donc, Kinew est née, et nous
17 avons eu du mal. Mais, c'était quelqu'un de très fort, par
18 exemple il -- la famille était tout pour lui ; il préparait
19 les repas pour nous lorsque j'étais malade. Je m'occupais
20 des enfants comme je pouvais, et il m'arrivait de faire une
21 fugue, puis de retourner à la maison. À l'époque, comme
22 j'avais mes propres problèmes, comme... ma mère avait été
23 dans un pensionnat et ce genre de choses, et j'étais issue
24 d'une famille monoparentale, ma mère.

25 Alors, je... j'étais... j'avais à présent

1 Kinew, puis j'ai fugué avec elle une fois. Personne n'est
2 venu. Leur père est venu et nous a ramenées à la maison. La
3 dernière fois que c'est arrivé, il est reparti avec elle,
4 et je... je ne savais pas quoi faire. Je me suis réfugiée
5 dans l'alcool. J'ai été alcoolique pendant cinq ans. Puis,
6 j'ai réalisé, vous savez, que je devais... ma fille me
7 manque.

8 Et ensuite, j'élevais deux petits-enfants,
9 et quelqu'un a frappé à la porte. Elle est venue me rendre
10 visite. Elle est venue me rendre visite une fois en
11 Ontario, mais cette fois-là, elle voulait venir vivre avec
12 moi. Et je lui ai dit quelque chose du genre « si tu viens
13 vivre avec nous, tu dois aller à l'école. » Elle ne voulait
14 pas aller à l'école. Et ensuite, j'ai reçu un appel ce
15 soir-là. Elle était entrée dans un gang. Mais, vous savez,
16 elle avait beaucoup de qualités. Elle était bonne
17 cuisinière, et elle... avant qu'elle n'aille en prison...
18 elle était comme une princesse, madame (indiscernable) la
19 princesse. Nous avons une photo quelque part ici. Et elle
20 allait à des cérémonies dans les montagnes Black Hills, au
21 Dakota du Sud. Elle a parcouru le Canada dans le cadre de
22 programmes destinés aux jeunes. Elle a fait beaucoup de
23 bonnes choses.

24 Puis un jour, ma... ma sœur m'a téléphonée
25 alors qu'elle était sortie faire ses courses. Elle m'a

1 dit : « Kinew m'a téléphonée à 2 h du matin. Elle m'a dit
2 "Tata, je ne l'ai pas fait." » Elle était accusée de
3 meurtre. Je tiens à tout dire parce que c'est très
4 important pour comprendre comment... comment elle s'est
5 retrouvée en prison. En fait, elle a porté le chapeau pour
6 un crime qu'elle n'avait pas du tout commis. C'est bien ce
7 qu'elle a fait. Trois autres filles se trouvaient avec
8 elle. Actuellement, elles sont, quoi, dans la quarantaine
9 et vivent tranquillement leur vie, et elle était la seule à
10 aller en prison. Et, selon ma façon de voir les choses,
11 non seulement le système pénal l'a tuée, mais elle a aussi
12 été tuée par ces femmes, par le gang, et je veux que
13 justice soit faite, je veux que ces femmes soient arrêtées.

14 Et je ne les connais pas. Et tout ce qu'elle
15 a dit à ma sœur c'était : « Elles m'ont dit de me
16 débarrasser du corps. » Cependant, elle n'était pas vraiment
17 bonne pour... voler ou faire des choses de ce genre, vous
18 savez, ou commettre des crimes. Et elle voulait changer sa
19 vie pour devenir une criminelle. Elle veut devenir une
20 criminelle. Et, du genre, elle rit lorsque des gens font
21 quelque chose de mal. « Je ne veux pas être comme cela »,
22 vous savez?

23 Donc, de toute façon, elle s'est retrouvée
24 dans le système carcéral. Et, j'ai des photos d'elle.
25 Elle... elle pesait environ entre 49 et 54 kg. Regardez

1 ceci, quand elle était jeune, lorsqu'elle est allée en
2 prison. Elle a eu beaucoup de difficultés, et elle a reçu
3 une peine de six ans. Et elle avait... elle pesait plus de
4 136 kg le jour où elle est décédée, et elle a fait du
5 diabète, elle souffrait de schizophrénie à cause... à cause
6 des problèmes et parce qu'elle a été placée en isolement.

7 En mai dernier, j'ai assisté à une audience
8 sur l'enquête avec ces deux personnes et leur sœur, Cheryl.
9 Cecil, Sharon et Cheryl. Et nous avons entendu tous les...
10 tous les faits survenus avant son décès. C'était vraiment
11 dur. Je n'ai pas... je pensais sans cesse à ces trois
12 autres filles, (indiscernable) à ce qui se passait, et elle
13 était censée être de retour en juin, en 2013. Désolé.

14 Et elle... ils... alors une autre chose que
15 je n'ai pas appréciée lorsqu'ils... lorsque j'ai été
16 contactée, l'aumônier de l'endroit, ce lieu à Saskatoon, a
17 dit que : « Désolé, mais votre fille, Kinew, est décédée. »
18 C'est une chose que je ne souhaite à personne de vivre à
19 nouveau. Ils auraient dû envoyer quelqu'un chez moi, parce
20 que c'est difficile à encaisser lorsqu'on est seul...
21 j'étais seule. Et elle était tellement heureuse de venir
22 chez nous.

23 Et il y avait... pendant le témoignage, les
24 gens disaient régulièrement « je ne me souviens pas ». J'ai
25 oublié le nombre de témoins présents, mais il y en avait un

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell

(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 certain nombre. Chacun d'eux disait : « Je ne me souviens
2 pas », à l'exception d'une personne, un gardien. Il y avait
3 un infirmier. Il a tout dit. Il était très franc et a dit
4 tout ce qui s'était passé, tandis que tous les autres
5 mentaient. Donc c'était difficile.

6 Et vous savez, elle a traversé beaucoup de
7 choses. Elle a obtenu son diplôme... cette photo, elle a
8 obtenu son diplôme en Ontario. Elle est... elle était notre
9 bébé. Je ne m'attendais pas à être assise ici aujourd'hui,
10 parlant ainsi, mais j'ai toujours voulu, et je suis ravie
11 d'être venue, car j'allais juste entrer dans cette salle
12 et, vous savez, peut-être soutenir quelqu'un d'autre. Et je
13 ne savais pas quoi que ce soit à ce sujet... les autres...
14 de Cecil et Sharon... leur mère et comment cela s'est
15 produit. Je ne savais pas quoi que ce soit au sujet de
16 l'autre dame, Noella. Je n'en savais rien. Je suis
17 simplement... j'étais juste également présente, mais ne
18 sachant pas; vous savez? Donc je ne sais pas quand... je ne
19 sais pas quand cette douleur va s'arrêter. Personne d'autre
20 ne le sait.

21 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Je vous remercie. Je
22 voudrais juste donner la possibilité aux deux autres
23 personnes de parler un peu de leur sœur, si c'est possible,
24 s'il vous plaît?

25 **MME GRACE CAMPBELL** : Puis-je dire quelque

1 chose à propos de cet... cet infirmier?

2 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Oh, absolument.

3 **MME GRACE CAMPBELL** : Il y avait un infirmier
4 qui a témoigné. Il a dit lui avoir donné son... avoir donné
5 à Kinew... comment appelez-vous cela? Le premier jour
6 seulement... je ne peux pas le dire.

7 **ME CHRISTA BIG CANOE** : D'accord.

8 **MME GRACE CAMPBELL** : Je ne peux pas. Je ne
9 peux pas le dire. Je ne peux pas le dire. Je ne peux pas le
10 dire.

11 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Ne vous en faites
12 pas. Vous n'avez pas à le faire. C'est correct. Dans
13 quelques minutes, si vous voulez encore dire quelque chose,
14 nous serons ravis de vous écouter. Puis-je vous demander de
15 parler un peu de votre sœur et... avant que nous ne parlions
16 de l'enquête à laquelle Grace fait allusion? Merci.

17 **MME SHARON JAMES** : Je me souviens que Kinew
18 étant très dynamique, très... elle était une petite fille
19 drôle. Elle était toujours en train de taquiner, de jouer,
20 vous savez, donner un coup de main lorsqu'elle pouvait.

21 **M. CECIL JAMES** : Je me souviens que Kinew
22 était... comme tout le monde le dit, elle était drôle, elle
23 aimait faire des blagues. Mon frère et mon défunt frère,
24 George, ainsi que Kinew et moi-même avons l'habitude... de
25 temps en temps, lorsque nous étions en famille d'accueil,

1 de cohabiter, et ensuite, pour quelque raison que ce soit,
2 ils nous séparaient. Et nous rentrions à la maison de temps
3 à autre, et nous étions à... nous étions avec mon père, et
4 je crois qu'à l'époque, avec Noella aussi.

5 Simplement drôle et intelligente. Elle était
6 vraiment intelligente. Elle a... elle avait... après avoir
7 obtenu son diplôme et pendant qu'elle était en prison, elle
8 avait commencé à envisager de prendre des cours de droit.
9 Mais lorsque je lui parlais de temps en temps... elle
10 parvenait à me rejoindre au travail pendant la dernière
11 année de sa vie. Elle me joignait au travail et on
12 bavardait. Et elle disait : « Oh, oui, je le fais, et je me
13 renseigne sur le programme de préparation en droit. » Puis
14 elle commençait à utiliser des termes que je ne comprenais
15 pas. Donc étant devant un ordinateur, il m'arrivait de
16 tricher lorsque je lui parlais au téléphone. Il m'arrivait
17 de ne pas comprendre un terme. Je disais : « Oh, Ouais,
18 ouais », en faisant comme si... je ne voulais pas... je ne
19 voulais pas avoir l'impression de... je ne voulais pas
20 perdre le fil de ma pensée, je pense. Donc, j'essayais de
21 comprendre ce qu'elle me disait.

22 Et oui, elle était vraiment intelligente. Le
23 fait qu'elle ait été séparée de nous à un si jeune âge, et
24 ensuite qu'elle soit allée... et qu'elle soit allée en
25 prison pour si longtemps, et qu'elle ait encore la volonté

1 de vouloir apprendre des choses, et d'être en mesure de
2 vous en parler, de vous apprendre quelque chose, m'a
3 vraiment, vraiment impressionné au sujet de ma sœur.

4 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Puis-je vous poser
5 quelques questions? En ce qui concerne... nous avons
6 entendu Grace parler du fait que Kinew a passé beaucoup de
7 temps en isolement, et qu'au départ elle était supposée
8 passer six ans en prison, mais a fini par y passer beaucoup
9 plus de temps. Pouvez-vous me dire quelque chose à ce
10 sujet?

11 **M. CECIL JAMES** : Ce que je sais au sujet de
12 ce qui s'est passé... eh bien elle était... elle était
13 souvent impliquée dans des bagarres; vous savez? Elle était
14 obstinée et était souvent impliquée dans des bagarres. Et
15 elle se battait avec les gardiens, elle luttait avec les
16 détenus, et elle était ensuite placée en isolement pendant
17 de très longues périodes. Je pense qu'à un moment donné,
18 elle y a passé un an et demi ou deux ans. À ce moment-là,
19 lorsque vous êtes isolé pendant aussi longtemps du reste
20 des détenus, vous développez de toute évidence des
21 problèmes de santé mentale. Et c'est ce qui s'est passé
22 avec Kinew. Elle souffrait de schizophrénie, de dépression
23 et d'anxiété. Elle... d'après ce que nous avons appris. Et
24 ce qu'elle a dit, elle... après un certain temps, elle se
25 sentait plus à l'aise en isolement qu'avec des gens.

1 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Puis-je vous donner
2 ceci? Et nous allons distribuer une copie momentanément. Il
3 s'agit d'un article de CBC News, et il parle de... le titre
4 est, en fait, « *Kinev James spent years in solitary*
5 *confinement, the inquest hears.* » Et ce paragraphe, je vais
6 le lire pour vous, et vous pourrez ensuite en parler si
7 vous le voulez bien.

8 « *The inquest heard Monday that James spent*
9 *much of the period from 2006 to 2011 in solitary*
10 *confinement, as well as other lengthy periods. She was*
11 *placed there after any conflicts with staff or fellow*
12 *inmates, for destroying property or for multiple incidents*
13 *of self-harm.* » « L'enquête a révélé lundi que James a passé
14 la majeure partie de la période allant de 2006 à 2011 en
15 isolement, ainsi que d'autres longues périodes. On la
16 plaçait en isolement après des conflits avec le personnel
17 ou d'autres prisonniers, pour avoir détruit des biens ou
18 pour de nombreux cas d'automutilation. » [TRADUCTION] Et
19 ensuite, quelques paragraphes plus bas, il parle du fait
20 qu'un avocat a posé la question de savoir si le temps que
21 James avait passé en isolement, ses 35 transferts, les
22 traumatismes qu'elle a vécus dans son enfance ou d'autres
23 facteurs étaient des causes probables lorsque, vous savez,
24 lors de l'enquête sur son décès. Alors, pouvez-vous nous
25 parler des transferts ou du recours excessif à l'isolement?

1 **M. CECIL JAMES** : En ce qui concerne son --
2 en ce qui concerne la... la longue période qu'elle a passée
3 en isolement ou ses 35 transferts, c'était l'une des choses
4 qui m'avaient vraiment gonflé au sujet de l'enquête. Et je
5 suppose que cela justifie la façon dont je me sens... me
6 sens vraiment par rapport à l'enquête elle-même. Mais la
7 réalité c'est qu'ils contrôlent la portée de l'enquête. Ils
8 la contrôlent tellement que nous ne pouvions pas
9 entendre... nous ne pouvions pas vraiment... il n'y a pas
10 eu... les gardiens n'ont pratiquement pas été soumis à un
11 contre-interrogatoire, concernant leurs déclarations. Ils
12 voulaient restreindre la portée de l'enquête autant que
13 possible. Ils l'ont principalement limitée à la période
14 allant de décembre... début décembre au 19 juillet, 20
15 juillet lorsque ma sœur est décédée. Ils ne nous
16 permettaient de parler de... ils ne nous permettaient pas
17 de parler ou de poser des questions au sujet des
18 35 transferts. Ils ne nous permettaient pas de poser des
19 questions au sujet des longues périodes qu'elle passait en
20 isolement. C'était... c'était vraiment, vraiment frustrant.
21 Ils restreignaient tellement la portée de l'enquête que
22 nous... je n'ai vraiment pas l'impression que nous avons
23 obtenu la réponse qu'il nous fallait.

24 Et la raison... la raison pour laquelle nous
25 voulions parler des 35 transferts et des périodes qu'elle

1 passait en isolement, c'est parce qu'elle avait été au
2 Centre psychiatrique régional (CPR) à de nombreuses
3 reprises. Elle avait... elle avait des contacts avec ces
4 gardiens, ces médecins, ces psychiatres, infirmières et
5 infirmiers, et tout le reste. Et la nature humaine étant ce
6 qu'elle est, si elle a eu... si j'ai des échanges avec
7 n'importe qui dans cette salle, à l'extérieur de cette
8 salle, on me regardera d'une certaine façon, même si je
9 suis assis ici à essayer de partager ma douleur avec vous.
10 Vous allez quand même... il y aurait un préjudice. Il y
11 aurait un préjudice à cause de la façon dont vous
12 interagissez avec les gens avant qu'un certain incident ne
13 se produise, et c'est ce qui m'a vraiment gonflé.

14 Ce que je veux dire, c'est que j'ai comme
15 l'impression que les 35 transferts en disent long quant à
16 la façon dont ils ont réagi au... de ma sœur, à l'incident
17 qui a causé son décès. J'ai l'impression qu'il y a... la
18 façon dont ils la traitaient et la raison pour laquelle
19 elle était placée en isolement tant de fois, que... que
20 cela... cela a porté préjudice à la façon dont ils ont
21 réagi après son décès. Donc, ce que je veux dire, c'est que
22 nous sommes restés sans réponses et nous sommes abandonnés
23 dans notre souffrance.

24 Et moi, je ne crois pas... je ne dirai pas
25 que je souffre. Je dirai plutôt que je suis en colère parce

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 que mes questions restent sans réponses. Nous parlons de
2 35 transferts, et cela montre la façon dont ils la
3 traitaient dans ces circonstances. Ils n'étaient pas
4 disposés à divulguer les différents rapports, et des choses
5 de ce genre. C'était simplement... ils contrôlaient les
6 témoins, et c'est juste... c'est frustrant. Nous n'avons
7 pas obtenu des réponses à la question de savoir pourquoi
8 elle avait été transférée autant de fois. Nous n'avons pas
9 obtenu de réponses satisfaisantes concernant son placement
10 en isolement.

11 **ME CHRISTA BIG CANOE :** Et je vais juste
12 revenir aussi un peu en arrière, Cecil. Vous avez
13 manifestement appris beaucoup de mots grâce à vos
14 conversations avec Kinew, car vous utilisez des termes avec
15 lesquels certains d'entre nous ne sont pas familiers, et
16 avec beaucoup d'éloquence. L'une des choses que vous avez
17 mentionnées était le CPR. C'est le centre psychiatrique
18 régional de Saskatoon, n'est-ce pas?

19 **M. CECIL JAMES :** Oui.

20 **ME CHRISTA BIG CANOE :** Mais lorsque nous
21 parlons de transferts... lorsque nous parlons de transferts
22 dans, comme, dans le contexte correctionnel, donc elle...
23 nous savons qu'elle était en détention. La
24 transféraient-ils tout simplement dans le bâtiment ou la
25 transféraient-ils dans d'autres établissements?

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 **M. CECIL JAMES** : Différents établissements.

2 Je sais qu'elle était à Edmonton, je crois, à l'occasion.
3 Elle était à l'établissement Grand Valley, en Ontario, à
4 l'occasion. Juliette. Elle était transférée dans divers
5 établissements à travers le pays, constamment en transfert.

6 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et est-ce que chacun
7 de ces établissements la plaçait en isolement?

8 **M. CECIL JAMES** : La plupart du temps, ils le
9 faisaient.

10 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et je vais vous poser
11 une question, parce que j'ai cru comprendre que vous étiez
12 à l'audience sur l'enquête et vous étiez en fait le
13 représentant de la famille dans le cadre de l'enquête;
14 est-ce exact?

15 **M. CECIL JAMES** : Oui.

16 **ME CHRISTA BIG CANOE** : D'accord. Donc, vous
17 pourrez probablement vous en souvenir mieux que les autres.
18 Vous souvenez-vous si les éléments de preuve ou les
19 témoignages ont indiqué un jour que la raison pour laquelle
20 ils continuaient de la transférer était pour pouvoir la
21 garder en isolement?

22 **M. CECIL JAMES** : Je ne me souviens pas si
23 cela avait été dit de façon précise, mais à mon avis, il
24 fallait qu'elle ne soit plus en isolement pendant quelque
25 temps pour demander un transfert. Je ne connais pas

1 exactement le nombre de transferts volontaires et de
2 transferts administratifs qui ont été effectués.

3 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et alors, si je peux
4 vous parler un peu plus au sujet de l'enquête. Je veux
5 dire, je ressens votre colère et... mais je crois qu'il est
6 aussi important de comprendre, le processus d'enquête qui
7 s'est déroulé, c'était en Saskatchewan?

8 **M. CECIL JAMES** : Oui.

9 **ME CHRISTA BIG CANOE** : D'accord. Et c'est
10 parce qu'elle se trouvait au CPR lorsqu'elle est décédée?

11 **M. CECIL JAMES** : Oui.

12 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Maintenant,
13 pouvez-vous nous dire... nous comprenons à quel point ce
14 processus vous frustre. Pouvez-vous nous parler un peu de
15 ce qui se passait en général dans le cadre de ce processus
16 et en quelque sorte quel en était le résultat?

17 **M. CECIL JAMES** : Eh bien, nous... nous avons
18 reçu la... nous avons reçu la nouvelle du décès de ma sœur
19 un peu plus tard que Grace. Donc, j'ai commencé... j'ai
20 commencé à examiner quel type de mesures seraient prises
21 dans le cadre de l'enquête, parce que je savais que c'était
22 un cas de décès en détention. Ainsi, j'ai commencé à me
23 renseigner sur la *Loi sur les coroners* de la Saskatchewan.
24 J'ai réalisé, d'accord, eh bien, ils communiqueront avec
25 les membres de la famille... les membres de la famille et

1 d'autres organisations ou personnes qui pourraient avoir...
2 pourraient souhaiter ou auraient besoin de témoigner.

3 Et j'attendais un appel, et en fait j'ai vu
4 quelque chose sur les réseaux sociaux où ils... je vois,
5 oh, c'est l'enquête qu'ils annoncent. J'ai dit, oh, c'est
6 bizarre. Je n'ai pas reçu d'appel. Donc, j'ai vérifié
7 auprès de mes sœurs, et elles ont dit non, qu'elles
8 n'avaient pas reçu d'appel. J'ai donc appelé le bureau du
9 coroner. Je lui ai dit : « Eh bien, cette enquête », et je
10 lui ai dit : « Je n'ai reçu aucune notification, ni mes
11 frères et sœurs. »

12 Alors, nous avons appelé. Nous avons appelé
13 et avons commencé à rédiger des lettres pour demander à
14 témoigner. Ils nous ont laissés entendre que nous aurions
15 besoin d'un avocat, et cela n'avait pas du tout de sens.
16 Comme, je croyais que c'était... pour mes sœurs et moi,
17 j'ai pensé qu'il était très important qu'on nous permette
18 de témoigner dans le cadre de cette enquête, que l'un
19 d'entre nous s'asseye à la table et pose des questions,
20 examine les documents et des choses comme ça. Donc, il a
21 été convenu que je ferais cela au nom de mes frères et
22 sœurs et c'est ce qui s'est passé.

23 Comme je l'ai dit, nous n'avions pas... nous
24 n'avions reçu aucune notification au début de l'enquête, et
25 nous avons fini par la réclamer. Donc, nous avons demandé

1 cela, et c'était... j'ai trouvé cela très difficile, parce
2 que pour consulter les éléments de preuve, je devais être
3 accompagné d'un avocat, ce qui voulait dire qu'ensuite, je
4 ne pouvais pas poser des questions aux témoins ni
5 consulter... consulter une bonne partie des... des éléments
6 de preuve, ou des rapports, ou... qu'ils avaient mis en
7 avant pour l'enquête.

8 Et alors, ma femme et moi, c'était... ils
9 m'ont dit que je pouvais consulter les éléments de preuve
10 au bureau du coroner. Donc, ma femme et moi y sommes allés
11 une semaine avant la... la première fois que l'audience sur
12 l'enquête devait... devait avoir lieu. Nous sommes allés
13 là-bas, et j'ai fait de mon mieux pendant deux jours et
14 demi, j'ai examiné certains documents, pris quelques notes,
15 puis nous sommes rentrés à la maison. Et ensuite, nous
16 sommes finalement allés à Saskatoon la semaine suivante, et
17 avons rencontré d'autres personnes qui devaient témoigner,
18 comme l'Elizabeth Fry Society, l'avocate de la mère de
19 Kinew, la Commission canadienne des droits de la personne.

20 Tout de suite, la question... dès que je
21 suis entré dans la salle de l'audience sur l'enquête, dès
22 que j'ai pris la parole, on m'a posé des questions au sujet
23 de la portée, mais je ne savais pas comment... comment les
24 aborder. Donc, j'étais content que d'autres personnes
25 soient présentes pour témoigner comme moi, me donner un

1 coup de main, à qui je pouvais parler de cela, poser des
2 questions. Elles éprouvaient la même chose que moi. Elles
3 essayaient tout simplement d'avoir une vision très
4 restreinte de cet incident.

5 Et cela revient à ce que, comme je l'ai dit,
6 ses interactions passées avec les membres du personnel du
7 CPR et comment ils réagissaient envers elle. Et bien sûr,
8 elle a été affectée par ces relations au fil du temps. Et
9 alors, l'audience a finalement été reportée, et elle a été
10 reportée pendant un peu plus d'un an, je crois, un an et un
11 mois... un an et un mois. L'Elizabeth Fry Society devait
12 présenter de nouveaux documents. Et il a fallu que le
13 coroner attende tout ce temps pour dire, eh bien, en fait,
14 non, nous n'allons pas élargir la portée de l'enquête.

15 Donc, nous y sommes allés pour la deuxième
16 fois en mai, l'année dernière, et c'est... c'était... oui,
17 c'était tellement, tellement frustrant d'y aller. J'ai été
18 rassuré, lorsque j'y suis allé, par le coroner, le coroner
19 chargé de l'enquête qui, eh bien, que si j'avais des
20 questions ou si j'avais besoin d'aide, je pouvais appeler
21 l'avocat du coroner et il m'aidera. Mais, le fait est que
22 ce n'était pas le cas.

23 Nous les voyons... nous voyons comment ils
24 contrôlent les témoins. Et c'est dès la toute première
25 journée, j'ai su comment cela allait se passer, et j'étais

1 déjà en colère. Et, la... vous croisez des témoins à
2 l'extérieur dans le corridor, et vous savez... vous savez
3 en général qui ils sont, et l'avocat du coroner, ainsi que
4 l'avocat du Service correctionnel du Canada sont là à leur
5 dire : « Gardez vos réponses brèves. Ne révélez rien
6 spontanément. » Et nous passons par-là, et nous entendons
7 cela, et je suis censé être rassuré par le coroner qui
8 dirige l'enquête que ces personnes sont là pour aider. Il
9 était évident, dès le premier jour, qu'ils étaient là pour
10 protéger leurs arrières.

11 Et c'est... comme je l'ai dit, je suis
12 toujours en colère et cette bataille n'est pas encore
13 terminée. Mais c'est juste qu'ils vont... c'est
14 seulement... c'est pourquoi... c'est à cause de
15 l'expérience que j'ai vécue à l'audience sur l'enquête...
16 que mes frères et sœurs et Grace ont vécu à cette audience,
17 que je ne voulais pas être ici. Mais je comprends qu'il est
18 important, à tout le moins, de communiquer ces histoires
19 afin que les gens apprennent l'histoire de ma... concernant
20 ma sœur. Comme je l'ai dit, cette bataille n'est pas encore
21 terminée, et c'est seulement... une fois de plus, ils ont
22 tellement manqué de respect à la famille.

23 Il y avait... il y avait l'un des... et je
24 sais pourquoi cela a été fait, pourquoi cela devait être
25 dit. Un infirmier a fait des commentaires en disant : « Oh,

1 c'est comme faire une réanimation cardiorespiratoire (RCR)
2 sur un lit d'eau », à propos de ma sœur, et c'est quelque
3 chose qui a circulé un peu plus tard. Et la mère de Kinew -
4 - en tant que proche, mérite encore des excuses pour cela
5 parce que c'était très blessant. Et si cela ne met pas en
6 exergue le fait que par le passé, les interactions avec ma
7 sœur... par le passé, les interactions avec ma sœur avaient
8 un impact sur la façon dont ces infirmiers et ces membres
9 du personnel la traitaient pendant ses moments de crise,
10 alors je ne sais pas ce que cela veut dire d'autre, vous
11 voyez ce que je veux dire? Pourquoi dirait-il cela à
12 quelqu'un en état de crise, « c'est comme faire une
13 réanimation cardiorespiratoire sur un lit d'eau. » Un tel
14 manque de respect, vous voyez ce que je veux dire?

15 Et le jour suivant, l'avocat du coroner, il
16 a à nouveau soulevé la question... il a mentionné à nouveau
17 cette citation. « Étiez-vous là? Avez-vous entendu lorsque
18 cet infirmier a dit que c'est comme faire une réanimation
19 sur un lit d'eau? » L'avocat du coroner se lève. « Oh, non,
20 non. Je ne pense pas que la famille doive encore entendre
21 cela. » Mais au point où nous en sommes, j'en ai marre de
22 tout ce processus, et je me suis levé et ai dit : « Ce n'est
23 pas juste. Je veux dire, s'il faut évoquer cela à maintes
24 reprises, la famille est disposée à l'entendre parce que...
25 parce que vous contrôlez la portée de cette enquête. Vous

1 nous dites que nous ne pouvons pas faire ceci, nous ne
2 pouvons pas faire cela. » Et c'est vraiment la première fois
3 que je me suis levé et me suis opposé à quoi que ce soit
4 dans le cadre de cette enquête. Je crois que c'était le
5 troisième jour. Troisième ou deuxième jour. Et c'est comme,
6 vous nous manquez beaucoup de respect, et vous essayez
7 de... en fait, je leur ai dit : « Vous êtes en train
8 d'essayer de dissimuler des choses », et elle s'est sentie
9 très offensée et s'est emportée à ce moment-là.

10 Elle a dit : « Vous êtes en train d'insinuer
11 que nous cachons des choses? » J'ai dit : « Eh bien, c'est
12 vous qui contrôlez tous les éléments de preuve. Vous
13 contrôlez les témoins. » J'ai dit : « Donc, que vous
14 essayiez de nous faire croire que vous êtes ici pour
15 nous », j'ai dit : « Je n'y crois pas une seconde. S'il est
16 nécessaire de les évoquer encore, si ces commentaires
17 blessants doivent être évoqués à maintes reprises dans le
18 cadre de cette enquête, alors faisons-le. Mais ne venez pas
19 vous asseoir là et prétendre que vous êtes ici pour notre
20 intérêt. Vous êtes ici pour protéger vos arrières », ai-je
21 dit. Cela aurait probablement pu me causer beaucoup de
22 tort, mais tels étaient exactement mes mots.

23 Encore et encore, au cours de l'enquête,
24 c'était simplement trop frustrant. Ils contrôlaient l'ordre
25 de comparution... ils contrôlaient l'ordre de... ils

1 contrôlaient l'ordre de comparution des témoins afin que,
2 bon, eh bien, nous allons commencer à l'arrière, et, en
3 fait, revenir à l'avant, puis reprendre ici. Pendant ce
4 temps, s'ils avaient effectivement pensé... tenu compte de
5 la façon dont on pouvait répondre aux questions? Ce que je
6 veux dire, ils détenaient tous les documents. Ce sont eux
7 les hommes de loi.

8 Ils ont fait intervenir... ils ont fait
9 intervenir un tas de différents membres du personnel et
10 d'intervenants, des agents de police. Et puis, vers la fin,
11 ils ont donné la parole à l'infirmier qui a répondu au
12 départ. Alors, eh bien, si nous avons entendu son
13 témoignage en premier lieu, nous aurions posé beaucoup plus
14 de questions à toutes ces autres personnes, c'est ce que je
15 suis en train de dire. Et nous n'avions pas... nous ne
16 pouvions pas ensuite demander que ces témoins prennent à
17 nouveau la parole. Cela aurait complètement changé
18 l'interrogatoire. Et j'ai demandé cela aux autres avocats.
19 La Elizabeth Fry Society, Commission des droits de la
20 personne, a dit : « Eh bien, pourrions-nous convoquer à
21 nouveau ce témoin? », Et ils ont dit : « Non, nous ne
22 pouvons pas. » N'était-il pas plus sensé d'appeler d'abord
23 le tout premier intervenant à la barre, dans le cadre d'une
24 enquête, au lieu de le faire à la fin?

25 C'est tellement frustrant. Et, oui, le fait

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 d'en parler de nouveau me met en colère. Je veux dire,
2 c'était frustrant. Seulement... comme je l'ai dit, notre
3 combat n'est pas encore terminé.

4 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Mm-hmm. Et je ne veux
5 plus que vous soyez en colère, mais puis-je vous poser
6 quelques questions de plus? Au final, quel a été le
7 résultat? En d'autres termes, qu'est-ce que l'enquête a
8 réellement révélé au sujet des circonstances du décès de
9 Kinew?

10 **M. CECIL JAMES** : Je ne crois pas que
11 c'était... c'est le problème avec la *Loi sur les coroners*
12 de la Saskatchewan en ce qui concerne les enquêtes. Ce
13 n'est pas un processus destiné à trouver des coupables.
14 Donc, ils ont tout simplement essayé d'exposer les faits
15 tels qu'ils les percevaient, je suppose. Comme je l'ai dit,
16 ils étaient là pour protéger leurs arrières.

17 Ils pouvaient... ils disent que c'était à
18 cause d'un malaise... un malaise cardiaque dû au diabète.
19 Mais comme je l'avais dit et Grace l'avait dit -- eh bien,
20 Grace a dit que lorsqu'elle est allée en prison, elle ne
21 pesait que 49 kg à 54 kg environ. Elle ne souffrait pas de
22 diabète. Elle n'avait pas de problèmes cardiaques. Mais
23 c'est à cause du régime alimentaire auquel ils la
24 soumettaient, et des longs séjours passés en isolement, à
25 ne rien faire, qu'elle a eu ces problèmes de santé. Et, ils

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 n'ont pas... ils n'ont trouvé aucun... en fait, ils n'ont
2 trouvé aucune solution. D'après ce que j'entends, ils n'ont
3 pas remis en question leur méthode, la façon dont ils ont
4 réagi face à la... à la crise de ma sœur.

5 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Oui. Et l'un des
6 objectifs d'une enquête est d'émettre des recommandations à
7 la fin du processus. Et vous m'avez fait parvenir un
8 document comportant 23 points à ce sujet. Pouvez-vous me
9 dire de quoi il s'agit?

10 **M. CECIL JAMES** : Sur le... un des derniers
11 jours, ils ont dit que nous aurions l'occasion de faire des
12 recommandations que nous jugions appropriées. Ainsi, nous
13 nous sommes réunis, frères et sœurs, et avons noté
14 13 recommandations que... que nous... parce qu'à la fin de
15 la journée, nous souhaitions... nous souhaitions nous
16 assurer que cela n'arrive pas aux proches d'autres
17 personnes, c'est de cette façon que nous avons abordé la
18 question. Nous avons noté les recommandations et avons
19 essayé de... avons essayé de réfléchir à la façon dont une
20 crise comme celle-là pouvait être mieux gérée, résolue.

21 Nous avons donc noté 13 recommandations, et
22 ils ont choisi trois des recommandations. J'ai émis les
23 recommandations huit, neuf et dix. Mais comme je l'avais
24 dit, j'essaie vraiment... j'essaie et je cherche autant que
25 je le peux. Donc, les jours qui ont précédé la date de

1 clôture de l'enquête, j'ai commencé à examiner d'autres
2 enquêtes... familières... d'autres enquêtes familières,
3 comme celles menées en Ontario, en Colombie-Britannique, en
4 Alberta. Et j'ai commencé à constater... eh bien, ces
5 recommandations sont faites ici, mais elles sont aussi
6 faites ici. Donc, elles sont émises en Ontario, elles sont
7 émises en Colombie-Britannique.

8 Alors, quand... nous sommes partis à... nous
9 sommes partis... à la fin de la journée, nous avons quitté
10 la salle d'audience tôt, mes frères et sœurs et moi-même.
11 Nous voulions encore... nous voulions rentrer à la maison
12 parce que nous en avons simplement marre du processus. Je
13 reçois un courriel comportant les 23 recommandations. Et
14 ensuite, je regarde... je le parcoure juste, et je dis, « Eh
15 bien, vous savez, j'ai vu ces recommandations, émises il y
16 a trois ans, dans le cadre d'une enquête en Ontario. Je
17 vois les mêmes recommandations qu'ils ont émises dans le
18 cadre d'une enquête en Colombie-Britannique, il y a un an. »
19 Et c'est une -- le CPR est une -- est une institution
20 fédérale comme beaucoup d'autres -- celle de la
21 Colombie-Britannique et celle de l'Ontario sont des
22 institutions fédérales, et elles font les mêmes
23 recommandations.

24 Donc, le problème que me posait... le grand
25 problème que me posait le processus, c'est que nous faisons

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 des recommandations, nous sommes soumis à un
2 interrogatoire, une enquête est menée, des investigations
3 sont menées et, au bout du compte, c'est une question de
4 bon sens. Vous examinez les 23 recommandations qui sont
5 faites et vous constatez que, eh bien, il a déjà été prouvé
6 que ceci est un problème, alors pourquoi cela ne figure pas
7 dans l'ensemble du système, vous savez? Ensuite, faites la
8 même chose deux ans après cette enquête, ils en ont
9 effectué une en Colombie-Britannique, essentiellement, les
10 mêmes recommandations. Cela arrive encore à ma sœur.
11 L'enquête est menée. Essentiellement, les mêmes
12 recommandations. C'est pathétique. C'est une perte de temps
13 et d'argent.

14 Ils ont laissé cela arriver à une fille en
15 Ontario, ils ont laissé cela arriver à une fille en
16 Colombie-Britannique.... un gars en Colombie-Britannique,
17 ils ont laissé cela arriver à ma sœur, et rien ne change.
18 Donc, pour moi, c'est ce qui est frustrant à ce sujet. En
19 fait, pourquoi faire des recommandations si vous n'allez
20 pas changer quoi que ce soit?

21 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et juste pour que ce
22 soit clair, Cecil. Vous avez établi une liste de
23 13 recommandations, et ils en ont retenu trois seulement.
24 Mais ces 23... cette liste de 23 recommandations, s'agit-il
25 des recommandations finales émises à l'issue de cette

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 enquête?

2 **M. CECIL JAMES** : Essentiellement, oui, mais
3 je n'ai pas vu le rapport final. Je ne suis pas... je
4 suis... c'est de cette façon que je perçois cela. Comme je
5 l'ai dit, ils protègent leurs arrières. Et nous, en tant
6 que famille, nous avons un délai de cinq ans pour les
7 poursuivre devant un tribunal civil. Je peux vous garantir
8 que ce rapport ne sera fourni tant que ce délai de cinq ans
9 ne sera pas passé; vous savez? Une enquête de ce genre vise
10 davantage à couvrir leurs arrières plus qu'autre chose.

11 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Avant... avant de
12 continuer ou... et peut-être de passer aux idées ou aux
13 recommandations que la famille voudrait émettre à
14 l'intention de la Commission, y a-t-il autre chose que vous
15 vouliez ajouter au sujet de l'un des proches que vous avez
16 perdus, ces trois belles femmes?

17 **MME SHARON JAMES** : Eh bien, vous avez parlé
18 du moment où... du traumatisme qu'a vécu Kinew dans son
19 enfance, elle a vécu ce traumatisme lors de sa prise en
20 charge. Elle était censée avoir été placée auprès de gens
21 qui allaient prendre soin d'elle. Je ne sais pas exactement
22 ce qui est arrivé à Kinew, mais elle était différente
23 lorsqu'elle en est revenue. J'ai moi-même vécu la même
24 chose. J'étais censée être placée dans un endroit sécurisé.
25 Cela n'a pas été le cas.

1 **MME GRACE CAMPBELL** : Mon avocate m'enverra
2 tous les documents et toutes les recommandations, mais elle
3 a dit que cela prendra du temps. Donc, je ne sais pas
4 combien de temps cela prendra, et je suis en contact avec
5 elle à peu près sur une base quotidienne seulement, donc...

6 Et je suis... ce que je suis... lorsque
7 Kinew y était, elle m'a fait parvenir un modèle pour que je
8 lui confectionne une robe à clochettes. Je dois la
9 confectionner. Je ne fais que repousser cela, mais je dois
10 le faire. J'offrirai probablement cette robe à clochettes à
11 quelqu'un en été.

12 Donc, comme... je ne sais pas, c'est
13 vraiment... c'est difficile parce qu'il y a quelque chose
14 qui manque; vous savez? Quelqu'un manque ici, personne
15 n'appelle, car c'était le genre de personne qui
16 apparaissait juste... apparaissait, n'est-ce pas? Quand on
17 s'y attendait le moins, elle apparaissait juste devant la
18 porte. Elle n'est plus. Et les enfants parlent toujours de
19 leur sœur. J'ai deux filles, deux autres filles moi-même,
20 et elles parlent toujours d'elle, et évoquent son nom, et,
21 « comment va-t-elle », vous savez, lorsqu'elle se trouvait
22 là-bas.

23 Elle a écrit plusieurs lettres, fait
24 plusieurs photos, et m'a tout envoyé... tout ce qu'elle...
25 vous savez, elle est simplement... cela me manque. Vous

1 savez, je ne l'ai pas élevée, mais elle a cherché à me
2 retrouver lorsqu'elle avait 8 ans. Elle suppliait son père,
3 je suppose, pour qu'il l'amène... qu'il l'amène chez moi,
4 alors... et je faisais des efforts... comme, à l'époque,
5 j'étais déjà sobre et j'avais aussi résolu mes propres
6 problèmes avec ma propre famille. Et comme je suis... je
7 suis sobre depuis maintenant 32 ans et bientôt 33 ans. À un
8 moment donné, j'ai réalisé, vous savez, que j'ai des
9 enfants. Je devais faire quelque chose, mais il a fallu un
10 certain temps.

11 J'ai rencontré des difficultés au cours de
12 ma vie, car je suis issue d'une famille monoparentale. Je
13 n'ai pas connu mon père. Mon père a été tué lorsque j'avais
14 3 mois. Donc, vous savez, il y a toujours quelque chose qui
15 manque lorsque vous êtes... lorsque vous êtes élevé dans
16 ces circonstances. Et moi, je ne savais pas comment être un
17 parent; vous savez? Et j'ai essayé avec ces enfants, les
18 enfants de John par exemple, et ils étaient, vous savez,
19 ils étaient de bons enfants. Alors, quand j'étais avec eux,
20 j'étais... un peu comme leur père; vous savez? Il n'a rien
21 à voir avec les enfants.

22 Alors... et j'espère simplement que ça ne se
23 produira pas dans le cas de... je... ils m'ont demandé
24 quelles étaient mes attentes, ce que je recommanderais pour
25 que cela n'arrive pas à quelqu'un d'autre, notamment le

1 fait d'être placé en isolement pendant une longue période,
2 et tout cela. Il existe des services. Ils doivent disposer
3 de services à cet effet. Ils ont... ils sont payés. Le
4 gouvernement débourse... investit beaucoup d'argent pour...
5 vous savez, pour aider tous ces gens qui se retrouvent en
6 prison ou dans un établissement, dans les pénitenciers. Où
7 va cet argent? Est-ce qu'ils restent tranquilles et se
8 croisent tout simplement les bras pendant que la situation
9 de quelqu'un empire là-bas? Parce que c'est ce qui est
10 arrivé à ma fille.

11 Donc, je suis un peu... je dois maîtriser ma
12 colère. Je... mes prières, je dois prier beaucoup; vous
13 savez? J'ai... j'aurais souhaité que cela n'arrive pas,
14 mais c'est arrivé. Impossible de revenir en arrière. Ma
15 fille me manque.

16 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Merci.

17 **MME SHARON JAMES** : Au-delà de tout, il est
18 important de se rappeler que ces femmes étaient aimées.
19 C'était des mères, c'était des sœurs, vous savez, des
20 cousines, des filles, et il y a une profonde tristesse qui
21 ne disparaît jamais.

22 **M. CECIL JAMES** : Comme... comme ma sœur
23 vient juste de le dire, ces femmes étaient toutes des
24 mères. Ma mère a laissé cinq jeunes orphelins, Noella a
25 laissé deux jeunes orphelins et ma sœur, Kinew, a laissé un

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 fils, quelqu'un que nous essayons encore de faire entrer...
2 de faire rentrer au bercail. Elle a eu une conversation
3 avec le jeune homme, le fils de Kinew, et il avait hâte de
4 rencontrer sa mère, de passer du temps avec elle. En fait,
5 je veux dire, elle est décédée en janvier 2013, et elle
6 était censée être libérée au cours de l'été de la même
7 année. Il avait hâte que cela arrive et il regrette de ne
8 pouvoir revenir en arrière.

9 Alors, je suppose que s'agissant des
10 recommandations, j'essaie de ne pas retenir mon souffle en
11 ce concerne les recommandations. Je veux dire, vous
12 entendrez tellement de recommandations d'un si grand nombre
13 de familles différentes, et tout ce que je vous dis, vous
14 l'entendrez probablement encore, et encore, et encore.
15 Mais, celle... l'exemple que... parmi les recommandations
16 et un homme ou une personne à votre place, je peux
17 évoquer... je peux évoquer par exemple celle du
18 sénateur Murray Sinclair de la Commission de vérité et
19 réconciliation (CVR) et le travail qu'il y a accompli. Vous
20 savez, je crois que vous serez... votre mandat consiste à
21 faire les choses d'une certaine façon. Et lorsque ce mandat
22 est terminé, comme dans le cas du sénateur Murray Sinclair
23 -- j'ai tellement de respect pour lui, car il préconise
24 désormais ces recommandations.

25 Donc, peu importe ce qui arrive ici, ou ce

1 que vous entendez, à quel point les gens peuvent être en
2 colère contre vous, lorsque ce mandat est terminé, votre
3 travail n'est pas fini. C'est à vous de veiller... de vous
4 assurer que les recommandations sont mises en œuvre. Je ne
5 peux pas... je ne vais pas me retenir et laisser cela se
6 produire maintenant, mais je suis curieux de voir quand...
7 le résultat final, après la fin de votre mandat, ce que
8 vous faites de ces recommandations, et comment vous...
9 comment vous les mettez en œuvre pour nous et comment vous
10 les préconisez. Mais je ne vais pas me retenir pour
11 l'instant.

12 Oui. Peut-être... Justine, souhaitais- tu
13 dire quelque chose?

14 **MME JUSTINE JAMES** : Être ici aujourd'hui,
15 c'est la première fois que, vous savez, plusieurs de ces
16 événements sont liés à ma grand-mère, ainsi qu'à la mère de
17 mon autre tante et oncle. Vous savez, j'ai de temps en
18 temps entendu parler de ce qui s'était passé, mais je pense
19 que c'est maintenant que j'en prends réellement
20 connaissance. Et je sais qu'en tant que jeune femme
21 autochtone, je dois être très forte pour mes frères et
22 sœurs, et pour ma mère, et pour ma fille, parce que ma
23 fille grandira, et elle évoquera à nouveau cette journée,
24 et elle me demandera comment je me suis sentie et ce que
25 j'ai fait, c'est-à-dire à mon niveau, pour aider les

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell

(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 familles des personnes disparues et assassinées. Donc, je
2 sais qu'en tant que femme autochtone, et, vous savez, qui
3 élève une fille, j'ai plus de responsabilités. Je pense que
4 c'est tout ce que j'ai à dire.

5 **M. CECIL JAMES** : Ça a vraiment été... c'est,
6 je crois, beaucoup plus difficile pour ma sœur, Cheryl, et
7 je tiens à reconnaître cela. C'est elle qui a réuni notre
8 famille pour raconter notre histoire. Elle n'est pas ici.
9 Elle ne pouvait pas être ici. C'était tout simplement trop
10 pour elle. Désolé. Oui, j'ai simplement... il a fallu du
11 temps pour que cette enquête démarre, et j'apprends de la
12 part d'autres familles qu'elles... elles ont des proches
13 qui ont attendu trop longtemps. Désolé. Je souhaite juste
14 rendre aussi hommage à mon défunt frère. Il militait pour
15 ça. Il venait toujours en aide à d'autres familles, et il
16 n'est pas ici pour se faire entendre.

17 Mais, ceci... c'est... ça fait longtemps
18 qu'on attend cela, et j'ai rencontré tellement de familles
19 merveilleuses, fortes, grâce à ce mouvement. Et je tiens
20 simplement à dire au nom de ma famille que nous vous
21 aimons, les gars, et nous vous remercions de votre force et
22 du fait que vous soyez en mesure de nous dire votre
23 expérience, comme nous vous faisons part de la nôtre.
24 Merci.

25 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Monsieur le

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 Commissaire Eyolfson, je me demandais si vous aviez des
2 questions ou des commentaires pour la famille?

3 **COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Merci, Christa.
4 Je n'ai pas d'autres questions, alors je tiens à vous
5 remercier d'être venus ici aujourd'hui et de nous avoir
6 fait part de vos expériences. Je pense, Sharon, vous avez
7 parlé d'avoir des souvenirs qui sont précieux, et je pense
8 que c'est un cadeau que vous nous avez fait de venir ici
9 aujourd'hui et partager ces souvenirs, qu'il s'agisse de
10 souvenirs qui sont chers ou de vos frustrations, mais c'est
11 le fait de nous faire part de vos expériences qui va nous
12 aider dans le cadre de l'enquête, et je tiens à vous en
13 remercier. Et je tiens à saluer votre force, et vous
14 remercier d'être venue ici, d'avoir apporté votre
15 contribution et communiqué vos expériences. Je vous en suis
16 vraiment reconnaissant. Merci.

17 **AÎNÉE BLU** : Alors, le Commissaire aimerait
18 vous offrir ce petit cadeau en guise de remerciement. L'un
19 est une plume d'aigle, de sorte que la plume vous aide à
20 poursuivre votre parcours, à recevoir la guérison et à
21 surmonter ce que vous avez vécu. Le deuxième est un paquet
22 de graines, et nous espérons que lorsque vous planterez ces
23 graines, elles continueront de se développer. Et, tout
24 comme vous vous êtes confiés à nous, nous nous souviendrons
25 de votre histoire et ce souvenir continuera de grandir en

Cecil James, Sharon James et Grace Campbell
(Shirley James, Noella Belanger et Kinew James)

1 nous afin qu'avec un peu de chance, nous puissions faire
2 quelque chose à ce sujet et apporter des changements dans
3 le cadre de l'enquête. Alors, migwetch, je vous remercie
4 d'avoir partagé votre histoire avec nous.

5 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Par conséquent, je
6 demande que la séance soit levée et qu'elle reprenne à
7 15 h 20. La séance est donc levée jusqu'à 15 h 20, s'il
8 vous plaît.

9

10 **--- PIÈCES (code : P01P03P0404)**

11 **PIÈCE 1** : Copie d'une photographie en noir et blanc
12 d'une femme sur du papier de 8,5 po x 11 po
13 (216 mm x 279mm).

14 **PIÈCE 2** : Article de CBC News intitulé « Kinew James
15 spent years in solitary confinement, inquest
16 hears » rédigé par Jason Warick et publié le
17 15 mai 2017 à 15 h 40 (HC). Dernière mise à
18 jour le 15 mai 2017 à 15 h 40 (HC) (deux
19 pages).

20 **PIÈCE 3** : Article de CBC News intitulé « It's so
21 insulting: Kinew James's mother wants apology
22 ... », aucun auteur cité, publié le 9 mai
23 2017 à 10 h 26 (HC). Dernière mise à jour le
24 9 mai 2017 à 10 h 26 (HC) (deux pages).

25

(COURTE PAUSE)

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 Cinquième audience

2 Témoïn : Tim Henderson

3 Concernant Marjorie Henderson

4 Entendu par le commissaire Brian Eyolfson

5 Avocate de la Commission : Christa Big Canoe

6 Registraire : Bryan Zandberg

7 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Monsieur le

8 Commissaire Eyolfson, j'aimerais vous présenter le prochain

9 témoin de cet après-midi. Il s'agit de Tim Henderson.

10 M. Henderson est le fils de Marjorie. Il a neuf frères et

11 sœurs. Le 31 juillet 1993, Marjorie a succombé à des

12 blessures causées par un traumatisme contondant.

13 À l'époque, son conjoint avait été reconnu

14 coupable d'homicide involontaire et de voies de faits

15 graves, pas de meurtre. Il avait été libéré sous caution

16 et, par la suite, la Couronne avait suspendu les

17 accusations. La famille n'a jamais su pourquoi les

18 accusations avaient été suspendues par la Couronne ou la

19 police, et M. Henderson a été le premier... le seul à

20 l'apprendre le jour où il s'est rendu au tribunal, et

21 personne n'était dans la salle d'audience.

22 Et aujourd'hui, nous allons demander à

23 M. Henderson de nous relater l'histoire de sa mère et de

24 parler de ses forces et de ses contributions. Et nous

25 allons demander à toutes les personnes qui sont ici pour le

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 soutenir de bien vouloir prendre juste le temps de se
2 présenter, même si elles ne me donnent que leur prénom.

3 **MME MERLA** : Bonjour, je suis Merla.

4 **MME ANNE-CAROL** : Anne-Carol.

5 **MME LORRAINE** : Lorraine.

6 **MME VELMA** : Velma.

7 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Alors, Tim, je vais
8 commencer par poser quelques questions, et ensuite, nous
9 pourrons... et ensuite je vais simplement vous laisser
10 commencer à raconter l'histoire comme bon vous semble.
11 Donc, si je comprends bien, lorsque vous étiez jeune enfant
12 vous avez en fait, vous-même, fréquenté les pensionnats
13 indiens dans les années 1970?

14 **M. TIM HENDERSON** : Oui, c'est vrai.

15 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Voulez-vous m'en dire
16 un peu plus à ce sujet, avec autant de détails que
17 possible?

18 **M. TIM HENDERSON** : D'après mes souvenirs,
19 c'était il y a bien des années. Je devais avoir quatre ans
20 au début et environ huit ou neuf ans à la fin. J'ai
21 fréquenté deux pensionnats indiens différents. L'un était
22 ce qu'on appelle une « école de jour », et c'était à
23 Brandon... non, c'est le pensionnat indien de Fort
24 Alexander. Et le deuxième, où je résidais en fait, était le
25 pensionnat indien de Brandon où j'ai passé... au moins

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 trois ans.

2 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et vous avez neuf
3 frères et sœurs. C'est beaucoup.

4 **M. TIM HENDERSON** : Oui, c'est vrai.

5 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Voulez-vous me parler
6 un peu de vos frères et sœurs ainsi que des autres membres
7 de votre famille?

8 **M. TIM HENDERSON** : Oui, il y en a neuf, et
9 une que je n'ai jamais rencontrée. J'avais une sœur, elle
10 s'appelait Jean Henderson, et elle est décédée cet été. Et
11 puis, j'ai un frère nommé... je vais commencer par le plus
12 âgé, c'est Les, et Reg, Dennis, que j'ai déjà mentionné. Et
13 puis il y a Anita, Vernon et Trish. Et moi-même, pour
14 boucler... et mon père est décédé peu de temps après ma
15 mère.

16 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Donc, je crois
17 également savoir que Marjorie était la tante de Kelly et
18 Glenda Morrissette, qui font toutes les deux aussi partie
19 des femmes autochtones disparues et assassinées.

20 **M. TIM HENDERSON** : Oui, en effet. J'étais
21 très proche de Glenda et Kelly, et cela continue de
22 m'affecter énormément, ainsi que la famille. Et c'est
23 vraiment difficile, vous savez, de se tenir ici, vous
24 savez, pour parler de quelque chose qui s'est produit il y
25 a près d'un quart de siècle, et cela vous ramène dans ces

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 souvenirs. Eh bien, cela me ramène ici, et c'est... pour en
2 arriver là où je suis maintenant c'est... cela a été très
3 difficile.

4 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Pouvez-vous nous
5 faire part de certaines choses au sujet de votre mère? Par
6 exemple, quels souvenirs gardez-vous d'elle ou quelles
7 étaient quelques-unes de ses forces et de ses
8 contributions?

9 **M. TIM HENDERSON** : Une chose dont je me
10 souviens, j'étais au collège Red River il y a environ dix
11 ans. Et il y avait ce livre, et c'était une étude de cas
12 sur les entreprises se trouvant dans les réserves, les
13 réserves canadiennes et les difficultés rencontrées par les
14 personnes cherchant à démarrer une entreprise dans une
15 réserve. Et je me souviens de ma mère et ma tante,
16 Joyce Koshain (transcription phonétique), elles ont ouvert
17 une usine de couture pour confectionner des vêtements,
18 comme des vêtements d'hiver. Et je m'en souviens vaguement,
19 mais lorsque j'étais... cet ouvrage était utilisé comme une
20 étude de cas, je ne me souviens même pas du nom de
21 l'auteur, mais il venait d'Allemagne, et il a changé tous
22 les noms et les lieux où cela s'est produit, mais
23 l'histoire restait la même. Et c'est à ce moment que j'ai
24 commencé à reconnaître que, vous savez, elle avait accompli
25 beaucoup de choses. Elle était chef d'entreprise.

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 Bien sûr, elle était une mère, une
2 grand-mère, une sœur, une tante. Vous savez, c'est comme...
3 et je sais qu'elle était bien aimée dans la collectivité.
4 Elle a travaillé au bureau de la bande pendant un certain
5 nombre d'années, aux côtés de Phil Fontaine, dans les
6 années 1980, fin des années 1970 et les années 1980.

7 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Je vois qu'il y a une
8 photo de votre mère à l'écran maintenant. Savez-vous quand
9 elle aurait pu être prise?

10 **M. TIM HENDERSON** : Non, il y a... Eh bien,
11 nous savons que c'est au... il y avait un terminus
12 d'autocar juste (indiscernable) là-bas, vous savez, l'un de
13 ces petits kiosques où on fait des photos en noir et blanc,
14 et c'est tout... c'est tout ce qui me vient à l'esprit,
15 tout ce dont je me souviens à ce sujet.

16 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Alors, pouvez-vous
17 nous raconter, en fournissant seulement les détails que
18 vous vous sentez à l'aise de donner, l'histoire de votre
19 mère et ce qui lui est arrivé?

20 **M. TIM HENDERSON** : Eh bien, c'est... je dois
21 commencer à partir de... d'après mes souvenirs, c'était un
22 jour comme les autres. C'était l'été. C'était un jour
23 ensoleillé. C'était une belle journée. Ma mère vivait dans
24 la rue Furby, près du Centre des sciences de la santé, et
25 je vivais dans l'avenue Manitoba, près de la rue Salter.

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 Pas trop loin. Et comme une ordonnance d'interdiction avait
2 été rendue contre son conjoint, on veillait sur elle.

3 Et un jour, je suis allé, et le... son
4 partenaire, contre qui une ordonnance d'interdiction avait
5 été rendue, était dans l'appartement. Donc, je lui ai dit
6 de téléphoner, elle s'est rendue dans la chambre et m'a
7 montré le téléphone. Et il n'était pas sur le mur, il
8 n'était pas fixé au mur. Il avait été arraché. Donc, j'ai
9 eu très peur.

10 Il tenait une barre à la main et avait un
11 couteau dans l'autre. Donc, je me suis immédiatement, vous
12 savez, rapproché de la porte comme je pouvais, et ensuite,
13 j'ai descendu les marches à toute vitesse. Elle vivait au
14 deuxième étage. Je suis sorti, et au coin de la rue Furby
15 et de la rue William il y a un téléphone payant. Donc, j'y
16 suis allé, et l'ai saisi, j'ai composé le 911 et j'ai
17 ensuite dit à l'homme à l'autre bout du fil qu'un crime
18 était en train d'être commis. Que la personne contre
19 laquelle ma mère avait une ordonnance d'interdiction se
20 trouvait chez elle, et je lui ai donné l'adresse ainsi que
21 son nom. Et il m'a dit exactement : « Elle doit appeler. »
22 Je lui ai demandé : « Quoi? », et je l'ai entendu
23 raccrocher. C'était tout.

24 Et j'étais en état de choc. J'avais la tête
25 qui tournait. Et je suis parti en courant dans la

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 rue William en pensant : « Eh bien, je vais utiliser un
2 autre téléphone payant », et, vous savez, obtenir quelqu'un
3 d'autre qui réagira en conséquence, vous savez,
4 conformément au serment qu'ils ont prêté pour protéger les
5 gens. Ainsi, je suis arrivé où se trouvait un autre
6 téléphone et j'ai composé le 911, et j'ai entendu quelqu'un
7 répondre, et je lui ai dit : « Oui, je souhaite signaler un
8 crime », et j'ai reconnu à nouveau cette voix et la réaction
9 était la même. Donc, c'était très frustrant. J'étais...
10 j'avais probablement l'air insensé parce que je courais
11 dans la rue en essayant d'obtenir de l'aide.

12 Je me suis donc rendu chez mon ami pour
13 obtenir de l'aide. Nous sommes revenus à la maison. Nous ne
14 pouvions pas entrer. Il n'y avait pas de porte arrière. Et
15 la porte avant était barricadée avec des 2 x 4 et renforcée
16 par des pièces en métal. Et c'était des petites marches,
17 l'équivalent d'un pas, c'est tout. Il n'y avait pas de
18 rampe ou quoi que ce soit de ce genre. Nous ne pouvions pas
19 y accéder. Alors, nous sommes repartis. Et j'ai envoyé
20 quelqu'un d'autre vérifier... nous réfléchissions comme
21 nous pouvions pour trouver une solution... que
22 pouvions-nous tenter d'autre. Et même pas cinq minutes
23 après être partie, cette personne est revenue. Et il est
24 sorti de la voiture et est tombé par terre. J'ai pensé que
25 quelque chose était arrivé à cette personne. Par exemple,

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 qu'elle avait peut-être été poignardée ou frappée. Je me
2 suis dirigé vers lui. Il était hystérique, pleurait. Et
3 puis je lui ai demandé : « Qu'est-ce qui ne va pas? Qu'est-
4 ce qui ne va pas », sans imaginer que quelque chose était
5 arrivé à ma mère.

6 Et après quelques minutes, la personne m'a
7 dit : « C'est votre mère. » Et c'est à ce moment qu'il a
8 dit : « La police l'a trouvée. » Donc, un certain temps
9 s'était écoulé, je ne sais pas combien de temps, cela
10 faisait un moment, mais je sais que si l'agent qui a
11 répondu à mes deux appels avait réagi normalement, vous
12 savez, et envoyé une voiture de patrouille, ou quoi que ce
13 soit, d'autres agents de police peut-être, pour venir et
14 assurer la sécurité de ma mère, cela ne lui serait pas
15 arrivé. Je pense vraiment que cela aurait pu être évité.

16 Et c'est triste parce que, vous savez, j'ai
17 des enfants qui ne l'ont jamais vue. Juste sur la photo qui
18 est affichée là-bas. Vous savez, on parle d'elle, mais nous
19 n'entrons jamais dans les détails de ce qui s'est passé. On
20 dit juste qu'elle est décédée; vous savez? C'est vraiment
21 horrible ce qui s'est passé et, vous savez, je ne le
22 souhaite à personne, et c'est pourquoi je suis ici
23 aujourd'hui.

24 Et comme vous le savez, venir ici et
25 raconter cela, et entendre d'autres familles dire leur

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 douleur, vous savez, le courage qu'il faut pour qu'elles
2 viennent ici, sachant que, vous savez, il est plus que
3 probable qu'elles se mettent à pleurer, parce que c'est
4 réel. Vous revivez ces événements.

5 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Puis-je revenir un
6 peu en arrière, parce que vous avez affirmé qu'une
7 ordonnance d'interdiction avait été rendue pour empêcher le
8 partenaire de votre mère de s'approcher d'elle. Je crois
9 savoir qu'il est à présent décédé?

10 **M. TIM HENDERSON** : Oui, il est décédé. Oui,
11 il l'est.

12 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et est-ce correct si
13 nous l'appelons juste « W » pour l'instant?

14 **M. TIM HENDERSON** : Bien sûr.

15 **ME CHRISTA BIG CANOE** : D'accord. Alors,
16 quand est-ce que W est entré dans la vie de votre mère? Ou,
17 d'après vos souvenirs, quand avez-vous rencontré W pour la
18 première fois?

19 **M. TIM HENDERSON** : Peu après avoir quitté le
20 pensionnat indien, je suis allé à la maison et j'ai vu une
21 sœur que je n'avais jamais vue auparavant, lorsque j'ai
22 quitté la maison. Et donc, je suppose, pendant mon séjour
23 au pensionnat indien à Brandon, et ce jusqu'en 1993.

24 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Donc, quand vous êtes
25 rentré à la maison, votre mère avait un nouveau partenaire.

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 Et pouvez-vous me dire à quoi cela ressemblait? Comment
2 était leur relation pendant toutes ces années?

3 **M. TIM HENDERSON** : Oh, c'était une relation
4 vraiment mouvementée et abusive. Beaucoup d'alcool.

5 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Donc, W était souvent
6 violent avec votre mère?

7 **M. TIM HENDERSON** : Oui.

8 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Vous avez dit qu'il y
9 avait, comme, une ordonnance d'interdiction... était-ce la
10 première ordonnance rendue contre lui dont vous vous
11 souvenez?

12 **M. TIM HENDERSON** : Je pense que c'était la
13 deuxième. Il y en a eu une, peut-être, lorsque j'avais
14 environ 13 ou 14 ans. J'allais à l'école Gordon Bell, et
15 nous vivions dans la rue Sherbrooke, près de
16 l'avenue Sargent. Et je ne sais pas ce qui s'est passé à
17 propos de celle-là. Je n'y suis pas resté assez longtemps.
18 J'étais déjà... je ne voulais pas être près de lui, donc
19 je... je ne restais pas à la maison longtemps.

20 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et alors, étant donné
21 que des mauvais traitements étaient commis au fil du temps
22 et que des ordonnances de protection étaient délivrées au
23 fil des ans, que se passait-il si... par exemple, la
24 police, recevait un appel pendant qu'un de ces incidents de
25 violence se produisait?

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 **M. TIM HENDERSON** : Eh bien, je me souviens
2 d'un cas particulier, nous vivions dans la rue Stafford,
3 près de l'avenue Taylor, je ne me souviens plus de
4 l'adresse exacte, mais il avait agressé ma mère et les
5 voisins avaient appelé la police. Ils sont venus, et tout
6 ce qu'ils ont fait relevait de la routine, ils l'ont
7 emmené, vous savez, à quelques coins de rue, je suppose
8 parce qu'il était de retour après leur départ, environ,
9 moins de cinq minutes après. Et il semblait savoir que
10 c'est ce qui se passerait; vous savez? C'était la routine,
11 et c'est comme ça qu'il gérait ce genre de situation,
12 qu'ils se comportaient envers ma mère lorsqu'elle subissait
13 ces agressions.

14 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Donc, c'est un voisin
15 qui appelait probablement dans ces cas, qui essayait de
16 s'assurer qu'elle allait bien. Mais, alors, d'habitude, il
17 revenait tout simplement immédiatement. Alors, est-ce que
18 cela vous amène à penser que, peut-être, il n'arrivait pas
19 jusqu'au poste de police ou n'était pas inculpé, ou quelque
20 chose du genre?

21 **M. TIM HENDERSON** : Non, il... je ne sais pas
22 combien de fois il a été inculpé. Je dois dire au moins ces
23 deux fois, d'après mes souvenirs. Mais, il y a probablement
24 environ... au moins trois ou quatre incidents survenus de
25 ma petite enfance jusqu'à mon adolescence où il était juste

Tim Henderson**(Marjorie Henderson)**

1 amené dans la rue puis relâché; vous savez? Et il se
2 présentait à la porte et ne possédait aucun document remis
3 par la police; vous savez? Et je sais que si vous êtes
4 inculpé pour quelque chose, vous ne serez pas de retour
5 cinq minutes plus tard.

6 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Donc, après tout ce
7 qui s'est passé et après avoir appris la nouvelle
8 dévastatrice concernant votre mère, W a-t-il été inculpé?

9 **M. TIM HENDERSON** : Oui.

10 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et puis, je crois
11 savoir qu'il a obtenu la libération sous caution, donc il a
12 été relâché de nouveau. Mais, comment avez-vous su quelle
13 était la prochaine étape, ce qui allait se passer par la
14 suite?

15 **M. TIM HENDERSON** : Eh bien, après avoir été
16 informé du décès de ma mère, je suis allé à la... où elle
17 était, et la police était là. Il y avait environ cinq
18 voitures de police et 20 agents de police. Et je crie, vous
19 savez, en fait parce que je suis en colère à cause de ce
20 qui s'était passé plus tôt ce jour-là, lorsque je composais
21 le numéro d'urgence 911 et qu'on m'a raccroché au nez.

22 Lorsque cela se passait, en fait, je ne
23 savais même pas... en fait, une terminologie est employée
24 pour désigner cela maintenant, vous savez, parce que...
25 mais lorsque vous vivez ce moment, vous n'y pensez pas.

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 Vous pensez juste à, vous savez, ce qui se passe, ce qui se
2 passe à ce moment et vous essayez simplement de faire ce
3 que vous estimez devoir faire, mais vous ne bénéficiez pas
4 de cette, cette protection; vous savez? Et elle possédait
5 même, vous savez, des documents du tribunal, vous savez,
6 l'ordonnance de restriction portant son nom. Vous savez
7 qu'il n'est pas censé être là ainsi que toutes ces autres
8 choses. Ces faits sont tout simplement ignorés,
9 délibérément. Vous savez, c'est...

10 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Donc, vous avez parlé
11 de « terminologie », voulez-vous nous expliquer un peu?

12 **M. TIM HENDERSON** : Eh bien, vous savez,
13 c'est ce que nous appelons aujourd'hui le profilage racial,
14 et je suis d'accord avec cela. Et vous savez, c'est
15 systémique ici. Et je peux parler... du cas de Winnipeg. Je
16 vis dans le secteur central, c'est-à-dire, le centre-ville,
17 le centre urbain, et j'essaie de ne pas en tenir compte,
18 vous savez, lorsque la police passe en voiture. Vous savez,
19 j'ai un sac, ils vont m'intercepter. Une fois j'allais à
20 vélo, je revenais d'une partie de baseball, et ma batte se
21 trouvait dans mon sac et j'étais sur mon vélo, et j'ai
22 commencé à réaliser que la police me suivait parce que je
23 conduisais rapidement. En fait, ce n'était pas un excès de
24 vitesse en tant que tel, mais c'était rapide pour une
25 bicyclette. Et puis j'ai commencé à réaliser que des

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 voitures arrivaient et partaient, et je suis demandé
2 qu'est-ce qui se passe?

3 Donc, je ne savais pas qui ils étaient. Ils
4 ne portaient pas, vous savez, l'insigne de la police de
5 Winnipeg sur eux. Ensuite, je... j'ai donc commencé, vous
6 savez, j'ai essayé de m'enfuir, je pense, vous savez,
7 m'éloigner d'eux. Tout d'un coup, alors que j'arrive à
8 l'intersection de la rue Furby et de l'avenue Ellis, et ils
9 avaient ... j'étais entouré et ils ont pointé leurs armes
10 sur moi. Et ils ont demandé : « Que contient le sac? Est-ce
11 une arme à feu? », Ils m'ont fait descendre de mon vélo, les
12 mains en l'air, et je leur ai dit, vous savez, « c'est ma
13 batte. Je reviens tout juste d'une partie de baseball. » La
14 nuit n'était pas tombée. Elle allait bientôt tomber. Vous
15 savez, le soir, en début de soirée. Et, vous savez, c'est
16 simplement... cela continue aujourd'hui. En fait, je dirai
17 que je ne transporte aucun sac parce que je n'ai tout
18 simplement pas confiance en la police ici.

19 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et quand vous parliez
20 du fait que l'agent du 911 ne vous prenait pas au sérieux,
21 comment vous... comment est-ce que vous vous êtes senti par
22 rapport à cela?

23 **M. TIM HENDERSON** : Je ne pense pas que je
24 dirais qu'il ne me prenait pas au sérieux. Vous savez, je
25 dirais, vous savez, il a été complice du meurtre. Il a

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 permis que cela se produise. Il n'a pas respecté le serment
2 d'entrée en fonction qu'il a prêté, il a juré de... de
3 protéger le public, pas un groupe spécifique de son choix.
4 Ce serment s'appliquait à tous. Cela signifie que tout le
5 monde, tous ceux qui en avaient besoin, devaient bénéficier
6 de cette protection.

7 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et je veux dire, vous
8 nous avez fait part de ce que vous avez ressenti, mais
9 pensez-vous que ses actions étaient discriminatoires?
10 Pensez-vous qu'il savait... par exemple, comment aurait-il
11 su que c'était vous? Était-ce parce que vous étiez
12 tellement en colère au téléphone? Qu'est-ce qui vous fait
13 croire qu'il avait une attitude si discriminatoire envers
14 vous?

15 **M. TIM HENDERSON** : Je pense qu'à partir de
16 l'appel lui-même, il était en mesure de... vous savez, je
17 ne sais pas ce qu'ils utilisaient comme ordinateur à
18 l'époque, ou s'ils en avaient même, mais je suis sûr qu'il
19 avait pu consulter le dossier, et même le fait que j'ai dit
20 qu'une ordonnance d'interdiction avait été rendue, cela...
21 aurait dû suffire, vous savez, pour envoyer des agents à la
22 maison afin de vérifier qu'elle allait bien, de s'assurer
23 que rien ne lui était arrivée qu'elle était protégée. Cela
24 n'a pas été le cas ce jour-là.

25 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Puis-je vous poser

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 encore quelques questions au sujet de vos antécédents et de
2 votre passé? Vous avez parlé de l'école où vous êtes allé à
3 l'époque où vous étiez... vous avez dit, dans votre, vers
4 la préadolescence, le début de l'adolescence?

5 **M. TIM HENDERSON** : Je suis sûr que j'étais
6 en 6^e année. C'était à l'école Laura Secord.

7 **ME CHRISTA BIG CANOE** : D'accord.

8 **M. TIM HENDERSON** : Donc, je devais avoir
9 environ 11 ans.

10 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Voulez-vous m'en dire
11 un peu plus sur la période que vous avez passée dans cette
12 école et peut-être mettre en contraste ou comparer cela à
13 votre expérience au pensionnat indien ou dans d'autres
14 écoles?

15 **MR. TIM HENDERSON** : C'était après avoir
16 fréquenté le pensionnat indien à Brandon. Je me souviens
17 quand j'allais à la maison. Ce dont je ne me souviens pas
18 c'est comment je suis allé dans la famille d'accueil dans
19 laquelle je vivais. C'était rue Garfield. Et je me souviens
20 de l'école, Laura Secord, parce que quelque chose de
21 merveilleux s'était passé là-bas.

22 J'étais un jeune garçon très timide quand
23 j'y allais. Mes camarades m'encourageaient toujours à
24 essayer ceci, à faire cela; vous savez? Ainsi, j'essayais
25 des choses, et je suis devenu capitaine des brigadiers

Tim Henderson**(Marjorie Henderson)**

1 scolaires, les patrouilles. Je suis devenu capitaine
2 adjoint de l'équipe de hockey de l'école Laura Secord. Et
3 quelques familles m'ont demandé si elles pouvaient
4 m'adopter. Et tout cela était... je dois dire, sans l'ombre
5 d'un doute, j'étais le seul Autochtone dans cette école,
6 mais j'ai été adopté et j'ai été accepté, et c'était
7 merveilleux. C'était formidable.

8 J'étais l'un des élèves les plus populaires
9 de l'école. Par exemple, je sortais toujours avec les
10 autres pour souper. On m'amenait même dans les chalets
11 pendant l'été. Je sortais toujours me balader avec d'autres
12 familles lorsque je, vous savez, suis devenu ami avec les
13 joueurs de l'équipe de hockey, mes compagnons de jeu. Et
14 c'était simplement un environnement dynamique pour moi, qui
15 venait de, vous savez, je pense, du contexte brutal des
16 pensionnats que j'avais fréquentés.

17 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et je vous ai
18 interrogé au sujet de cette école à cause du contraste,
19 mais aussi à cause du fait que vous êtes allé à cet endroit
20 et que vous avez constaté cela, contrairement à ce que vous
21 aviez précédemment vécu, la pauvreté et les obstacles et
22 les difficultés; qu'est-ce que cela vous a fait penser,
23 c'est-à-dire, en plus des bonnes choses que vous avez
24 vécues là-bas?

25 **M. TIM HENDERSON** : Écoutez, lorsque je

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 vivais cela, lorsque j'étais... je crois, je ne savais pas
2 que je n'aurais plus cela, et je ne savais pas que... mais,
3 avec du recul, vous savez, je l'ai accepté, et ça me donne
4 de l'espoir que cela peut arriver à d'autres personnes,
5 d'autres Autochtones qui, vous savez, viennent dans les
6 centres urbains, où que ce soit, et qui, vous savez, sont
7 acceptés et, vous savez, ont les mêmes possibilités que
8 toutes les autres personnes.

9 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et est-ce parce
10 que... vous savez, à la suite de cette expérience scolaire,
11 à la suite de... vous savez, la période qui s'est écoulée
12 jusqu'au décès de votre mère et après cela, est-il juste de
13 dire que vous aviez des difficultés à cause de la pauvreté
14 et d'autres obstacles?

15 **M. TIM HENDERSON** : Oui. Je... j'ai eu assez
16 tôt une dépendance à l'alcool, et j'ai été placé dans des
17 foyers d'accueil et des foyers de groupe, et je passais le
18 temps à les quitter. Vous savez, je me levais simplement et
19 partais.

20 Et je souhaite revenir une seconde sur la
21 période où j'étais à l'école. C'est à cette période que je
22 suis allé au tribunal de la famille, boulevard Kenaston, et
23 il y avait un juge, et il m'a demandé où je voulais aller.
24 Et je lui ai dit que je voulais rentrer à la maison,
25 rentrer chez ma mère. Et il m'a envoyé dans le foyer

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 d'accueil, et cela m'a déplu. Mais ce placement m'a rendu
2 plus heureux plus tard, et lorsque j'y suis à nouveau
3 retourné, je crois qu'ils font un contrôle, je ne sais pas
4 si c'était après six mois ou un an, il m'a demandé encore
5 une fois où je voulais aller. Je lui ai dit : « Je veux
6 rester dans le foyer d'accueil où je suis. Je m'y plais
7 beaucoup et j'ai beaucoup d'amis. Je joue au hockey. » Et il
8 m'a envoyé à la maison.

9 J'ai pensé que... j'ai simplement pensé que
10 je devais mentionner cela, parce qu'il me semble que, en
11 tant que jeune personne, ils me demandaient où je voulais
12 aller et, vous savez, j'étais sincère avec eux, avec le
13 juge. Et ensuite, il changeait d'avis et m'envoyais
14 exactement où je ne voulais pas aller. Donc, il y avait
15 déjà... je commençais déjà à éprouver de la méfiance. Elle
16 s'était déjà installée, c'était tout simplement... elle
17 augmentait. Je commençais à me méfier des personnes en
18 situation d'autorité en général.

19 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Y a-t-il d'autres
20 obstacles ou difficultés auxquelles votre mère ou vous-même
21 avez dû faire face et dont vous voulez parler?

22 **M. TIM HENDERSON** : Eh bien, je vis à
23 Winnipeg depuis au moins 40 ans, et tout au long de cette
24 période, j'ai eu des échanges avec plusieurs différents
25 organismes gouvernementaux provinciaux et fédéraux, ou

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 institutions, si vous voulez. Par exemple, Revenu Canada.
2 J'avais été convoqué quatre fois d'affilée pour des
3 vérifications pour lesquelles je devais présenter tous mes
4 reçus, et je rencontrais des agents, ou quel que soit le
5 nom qu'ils se donnaient. Alors, la cinquième fois, j'ai
6 demandé -- c'était une dame, j'ai demandé à la dame, j'ai
7 dit : « Quelles sont les chances que cela se reproduise une
8 deuxième fois? On fait appel à vous deux fois, vous savez,
9 consécutivement? », Elle m'a indiqué un chiffre, et j'ai
10 dit : « Qu'en est-il de trois fois? ». Elle m'a donné un
11 chiffre plus élevé. Et je lui ai dit : « Qu'en est-il de
12 quatre? ». Elle a répondu, « ça n'est jamais arrivé. » Je lui
13 ai dit : « Eh bien, très bien, je suis ici pour la
14 cinquième fois. » Elle m'a regardé et m'a dit : « Je reviens
15 tout de suite. Je vais juste à l'étage. » Elle est allée à
16 l'étage, elle est revenue, quelques minutes plus tard et a
17 dit : « Je suis désolée, Monsieur Henderson, vous pouvez
18 rentrer chez vous. » C'est un exemple.

19 Et un autre... un autre exemple c'est la
20 situation que j'ai vécue dans le cadre du programme d'aide
21 à l'emploi et au revenu. J'ai assisté à une séance
22 d'orientation, et après avoir terminé la séance
23 d'orientation, j'imagine qu'on peut utiliser le téléphone,
24 ils ont un téléphone là-bas, vous pouvez donc téléphoner et
25 vous pouvez obtenir un rendez-vous pour discuter du moment

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 où ils vont vous aider. Alors, je me suis dirigé vers le
2 téléphone. J'étais le premier à sortir et je suis allé
3 téléphoner, et la première chose qu'ils ont demandé c'était
4 mon numéro de dossier. J'ai dit : « Non. » Je lui ai dit :
5 « Ne pouvez-vous pas simplement me donner une date de
6 rendez-vous? ». Elle a dit : « Non, je dois d'abord prendre
7 votre numéro de dossier. » Donc, j'y pensais et j'allais,
8 oh, j'ai besoin... alors j'ai donné mon numéro de dossier.
9 Et elle a dit : « J'ai de la place dans trois semaines. »
10 Je lui ai dit : « Entendu. Eh bien, c'est pas tout de
11 suite. »

12 Il y avait une jeune femme derrière moi, et
13 elle a utilisé le téléphone après moi, elle n'a pas été
14 longue, et elle a raccroché le téléphone. Elle me regarde
15 et dit : « Je viens demain matin. » Incroyable! Et j'étais
16 en quelque sorte un peu choqué, car elle était derrière
17 moi. Elle n'était pas Autochtone. Et j'essayais de
18 réfléchir, eh bien, quelque chose qui se passe ici, et je
19 n'ai aucun moyen de le prouver, mais cela vient juste de
20 m'arriver de toute façon.

21 Ce n'est que l'année dernière que j'ai
22 compris ce qui s'était passé. Il y a cette base de données
23 qu'ils utilisent, de sorte que lorsque vous appelez et
24 donnez votre numéro de dossier, il apparaît. Et à
25 l'intérieur, il y a un identifiant racial, je vais

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 l'appeler, vous savez, où il est écrit, « race ». Et je
2 pense que c'est ce qu'ils m'ont fait ce jour-là. C'est
3 certainement ce qu'ils ont fait.

4 Et j'ai... Eh bien, je pense que j'en
5 parlerais davantage plus tard. Ce ne sont que quelques
6 exemples, et... mais j'ai vécu cela tout au long de ma vie.
7 Je ne vais pas là-bas pour essayer de discuter avec eux ou
8 leur mener la vie dure, ça se passe simplement ainsi, dès
9 le départ, immédiatement après avoir donné mon numéro de
10 dossier ou mon nom. Vous savez, c'est ce profilage racial.
11 Ce n'est pas de ma faute.

12 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Alors, nous avons
13 parlé du fait que W, lorsque vous êtes allé à... il a été
14 libéré sous caution, mais lorsque vous êtes allé au procès,
15 ou que vous êtes allé pour assister à son procès, que
16 s'est-il passé?

17 **M. TIM HENDERSON** : Je suis allé au tribunal
18 pour le procès; je suis rentré et là..., mais avant cela,
19 j'avais parlé avec un procureur de la Couronne qui m'avait
20 dit qu'ils me contacteraient s'il y avait quoi que ce soit,
21 si un changement survenait dans le cadre du dossier. Et je
22 suis parti, me réjouissant de cela. Et ce jour-là, quand je
23 suis allé là-bas et c'était tout simplement vide, j'ai
24 pensé que je m'étais trompé de salle. Donc, je suis revenu
25 sur mes pas, un dossier de la Cour est affiché sur le mur,

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 je l'ai parcouru à nouveau et, bien sûr, je suis retourné,
2 c'était la bonne salle.

3 Donc, je me suis assis dans la salle. En
4 fait, quelqu'un est venu et m'a demandé ce que je faisais
5 là. J'ai dit : « Eh bien, un procès était censé avoir lieu
6 ici aujourd'hui. » Et il m'a dit où se trouvait le bureau du
7 procureur de la Couronne. Donc, j'y suis allé et me suis
8 présenté. Une dame est venue, et je ne sais pas pourquoi,
9 mais elle pensait que j'étais le fils de W. Et lorsque je
10 lui ai dit que j'étais le fils de Marjorie Henderson, elle
11 m'a dit : « Je ne veux pas vous parler. » Elle est allée
12 derrière cette porte avec verrou, elle l'a fermée et a
13 répété : « Je ne veux pas vous parler. » Je pouvais encore
14 l'entendre.

15 Et il n'y avait rien à faire là-bas. C'est
16 simplement... c'est verrouillé, vous ne pouvez pas faire
17 quoi que ce soit, alors la seule chose que vous pouvez
18 faire, c'est faire demi-tour et sortir. C'est donc ce que
19 j'ai fait. Ensuite, je pense que pendant les quatre ou cinq
20 ans qui ont suivi, j'essayais... parce que je n'ai toujours
21 pas de réponse, j'essayais de savoir ce qui s'est passé,
22 et, à ce jour, je ne sais toujours pas ce qui s'est passé.

23 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Désolée, je vérifiais
24 simplement. Je voulais m'assurer que l'information que j'ai
25 est exacte. Alors, tout au long de ces périodes, donc entre

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 la période de votre enfance où vous avez vécu cette
2 expérience dans un pensionnat indien, la perte et le
3 traumatisme que vous avez vécus après le décès de votre
4 mère, quels types de soutien étaient à votre disposition,
5 c'est-à-dire si vous vouliez avoir accès à des services de
6 counseling, ou... y a-t-il... quels types de mesures de
7 soutien étaient mis à votre disposition?

8 **M. TIM HENDERSON** : On ne m'a jamais offert
9 une quelconque mesure de soutien. Je n'ai jamais... même
10 pas de la police, des enquêteurs. Je les ai rencontrés une
11 seule fois, et ils n'ont pas dit des choses agréables au
12 sujet de ma mère. Et c'était pendant quelques années...
13 chaque fois que je leur téléphonais, c'était un nouveau
14 détective... de nouveaux détectives qui s'en chargeaient.
15 Donc, je n'ai jamais obtenu de réponse à propos de quoi que
16 ce soit, et je n'ai jamais reçu aucun type de services pour
17 gérer mon chagrin, ma colère. En fait, personne ne voulait
18 écouter. Personne ne voulait... dès que j'ouvrais la
19 bouche, au revoir; vous savez? Ils étaient partis.

20 Donc, ce que je souhaite en fait, je crois,
21 pour les familles des femmes et des filles autochtones
22 disparues et assassinées, c'est que, vous savez, qu'elles
23 bénéficient de l'aide dont elles ont besoin. Et
24 pourriez-vous... Eh bien, nous devons parler de ce qui nous
25 intéresse aujourd'hui. Je vais probablement devoir

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 m'éloigner un peu du sujet.

2 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Désolée, nous parlons
3 du numéro deux qui s'affiche là-bas. Allez-y.

4 **M. TIM HENDERSON** : Si vous... oui, allez sur
5 le numéro deux et cliquez juste dessus. Je suppose que vous
6 ne pouvez pas ouvrir les deux à la fois. Mais, ce n'est là
7 qu'un exemple de ce qui se passe pour les agents de la GRC,
8 et je pense que c'est une bonne chose. Leurs parlementaires
9 ont présenté un projet de loi pour les aider à surmonter le
10 trouble de stress post-traumatique. Et c'est... pourquoi je
11 raconte ceci, ça devrait être le cas pour les familles des
12 femmes et des filles autochtones disparues et assassinées,
13 et cela doit être fait maintenant, vous savez. Dès que
14 possible

15 Comme, je sais que je... en 2011, j'ai reçu
16 un diagnostic de TSPT. Mais avant cela, tout au long de
17 ma... toute ma vie, mon enfance, ma vie de jeune adulte et
18 ma vie d'adulte, je souffrais de TSPT par intermittence. Et
19 c'était à cause de mon expérience dans les pensionnats et
20 de ce qui était arrivé à ma mère. Ce sont des événements
21 traumatisants que j'ai vécus, et je suis sûr que qui que ce
22 soit, les familles qui sont ici, sont tout autant
23 traumatisées, voire plus. Ainsi ma recommandation c'est
24 que, vous savez, les familles soient considérées de la même
25 manière, vous savez, pour bénéficier de services de soutien

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 en matière de santé, consulter un psychiatre, un
2 psychologue, et même participer aux cérémonies
3 traditionnelles de guérison.

4 Par exemple, ils ont organisé une telle
5 cérémonie ici hier soir, et c'était un événement utile, j'y
6 étais et cela m'a aidé. Cela m'a donné plus de force pour
7 me présenter ici aujourd'hui et dire mon histoire avec,
8 vous savez, toutes les personnes présentes et quiconque
9 nous regarde.

10 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Pouvons-nous ouvrir
11 le numéro trois?

12 **M. TIM HENDERSON** : Oui, ce sont... il existe
13 une *Loi sur la protection des dénonciateurs*, ici, au
14 Manitoba, et il existe une loi fédérale sur la protection
15 des dénonciateurs, pour les employés du gouvernement
16 fédéral du Canada. Et la raison pour laquelle j'évoque cela
17 ici c'est que je suis à l'intérieur, et, du genre, les
18 autres familles, et toute autre personne ayant été... nous
19 sommes à l'extérieur, et le système ne fonctionne plus, et
20 actuellement, les personnes travaillant au niveau
21 provincial ou au niveau fédéral ne sont pas protégées.
22 Donc, il n'y a pas... il ne faut pas s'attendre au moindre
23 changement. Le changement doit provenir de l'intérieur de
24 ces organismes gouvernementaux qui permettent que ces
25 choses se produisent.

1 Je sais que pour la.. par exemple, la
2 province du Manitoba ici, il y a eu le cas de Commission
3 d'aménagement de la route située du côté est, et une dame a
4 fait un rapport sur la protection des dénonciateurs, et
5 dans sa... il a été constaté que ses arguments étaient
6 recevables. Ses allégations étaient fondées. Elle était...
7 mais cela... cela ne la protégeait pas. Les gens savaient
8 que c'était elle, elle n'a pas... elle a perdu son emploi.
9 Elle travaille maintenant dans le secteur privé. Et à un
10 moment donné, il lui avait même proposé un accord, et je
11 suis certain que cet accord comportait une entente de
12 non-divulgation. Et si nous avons... si nous permettons que
13 ce genre de choses continue, il n'y aura pas de changement.

14 Donc, je recommanderais que, vous savez,
15 qu'ils protègent l'anonymat de la personne, qu'ils ne
16 permettent plus d'indemnisation en échange d'une entente de
17 non-divulgation, et troisièmement, qu'en cas de violation
18 de l'anonymat, ils dédommagent le dénonciateur. J'aimerais
19 voir quelque chose qui -- parce que cette question relève
20 de la compétence de chaque province, j'aimerais qu'un
21 projet de loi fédérale soit présenté à cet effet, afin
22 qu'il n'y ait plus d'ingérence.

23 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Alors, je voudrais
24 simplement poser une question complémentaire à ce sujet,
25 car je pense que certaines personnes pourraient se dire :

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 « D'accord, nous parlons maintenant de la loi sur la
2 dénonciation et en quoi cela est lié à ce sujet? » Mais si
3 je comprends bien, ce dont vous parlez entre autres, c'est
4 des cas où... par exemple, il se passe quelque chose dans
5 les établissements, ou dans des hôpitaux, ou d'autres
6 endroits, et les gens ne se sentent pas habilités à le
7 signaler, dois-je comprendre que c'est en partie ce que
8 vous voulez dire à ce sujet?

9 **M. TIM HENDERSON :** Oui, ils... ce qu'ils
10 sont en train de faire... du genre, si quelqu'un veut...
11 disons quelqu'un veut signaler quelque chose qu'il estime
12 anormal, il met sa carrière en péril, son gagne-pain, sa
13 maison, son mariage. Il risque de tout perdre. Et cela ne
14 fonctionne pas tout simplement pas, que ce soit au niveau
15 fédéral ou provincial.

16 Nous avons... notre actuel premier ministre,
17 Brian Pallister, lorsqu'il était chef de l'opposition, il a
18 été... voulait apporter des changements. Et au niveau
19 fédéral, c'est la même chose qui se passe; ils ne protègent
20 pas les dénonciateurs.

21 Donc, si le changement est censé se produire
22 ou qu'il est nécessaire qu'il se produise, dans les cas
23 où... par exemple, nous allons contacter un service de
24 police, et les gens constatent que quelque chose n'est pas
25 fait ou que quelque chose se passe alors que cela ne

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 devrait pas être le cas, qu'il n'y ait aucune raison pour
2 eux de dire : « Eh bien, d'accord, si je dis quelque chose,
3 on me renverra d'ici. Je ne travaillerai plus ici, je ne
4 travaillerai probablement plus pour le gouvernement et,
5 vous savez, j'ai déjà passé 20 ans, 30 ans même. » Vous
6 savez, « il y va de ma pension. » Ainsi, il n'y a pas...
7 quand il n'y a pas de protection, vous savez, pourquoi?
8 Pourquoi devrais-je prendre ce risque?

9 Je vois toutes ces institutions
10 gouvernementales, et si je regarde... ma vie en arrière,
11 dès mon plus jeune âge, et je le vis toujours, et je subis
12 toujours le profilage racial. Et je sais comment ils le
13 font, et j'y reviendrai dans une minute.

14 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Pouvons-nous évoquer
15 un cas, s'il vous plaît?

16 **M. TIM HENDERSON** : Ceci provient d'un
17 site Web de l'Université du Manitoba. C'est un échantillon
18 de base de données. Ce que j'essaie de démontrer ici c'est
19 que lorsque vous ouvrez la base de données, vous pouvez
20 supprimer certains renseignements. Et si vous regardez ici,
21 il y a un groupe démographique. C'est écrit, « race », mais
22 aucune information ne s'affiche ici, parce que c'est
23 indiqué « supprimé ».

24 Et je pense que pour... lorsque vous
25 téléphonez quelque part, où vous avez besoin de services ou

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 souhaitez signaler quelque chose, je ne dis pas que c'est
2 partout, mais parlons -- par exemple, de l'aide sociale, de
3 l'allocation d'incapacité exceptionnelle (AIE), vous leur
4 donnez votre numéro de dossier et ces renseignements ne
5 s'afficheront plus.

6 En fait, j'ai un exemple de... cela
7 s'appelle Réseau de gestion de l'information liée à l'aide
8 sociale. C'est la base de données SAMIN. Et à l'intérieur,
9 en fait, vous avez tous ces champs, votre nom, votre
10 adresse.

11 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Que désigne SAMIN?

12 **M. TIM HENDERSON** : Réseau de gestion de
13 l'information liée à l'accès sécurisé, et il contient tous
14 les renseignements publics disponibles sur le site Web de
15 l'Université du Manitoba. Vous tapez simplement le
16 sigle « SAMIN » et tout cela s'affichera. Et ce qui est
17 intéressant à ce sujet, c'est la description de leur propre
18 base de données, ils n'énumèrent pas... dans la section
19 démographie, ils ne mentionnent pas la race. Mais quand
20 vous examinez en fait la partie de la base de données où
21 ils ont... où ils collectent les données, vous savez, ça
22 affichera « race ». Et ce n'est que lorsque j'ai vu cet
23 ensemble de données sur un fichier de la base de données
24 que tout est devenu clair, comme ce qui m'est arrivé
25 lorsque je disais que la dame derrière moi a obtenu un

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 rendez-vous dès le lendemain matin, tandis que le mien
2 devait avoir lieu trois semaines plus tard.

3 Et donc, ceci... si nous pouvons passer au
4 prochain? Non. D'accord, je peux parler de celui-ci.
5 D'accord, celui qui est juste ici? Si nous allons à la page
6 suivante, ceci a été pris ce matin.

7 **ME CHRISTA BIG CANOE** : C'est celui-ci que
8 vous voulez ou le premier?

9 **M. TIM HENDERSON** : Revenons au premier,
10 peut-être. Je n'arrive pas à le voir.

11 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Est-ce celui portant
12 sur le téléphone, sur le service de police de Winnipeg, ou
13 le... est-ce celui-là que vous recherchez?

14 **M. TIM HENDERSON** : C'est correct. D'accord,
15 si nous pouvons passer au prochain? Le prochain, s'il vous
16 plaît? Voici une liste de toutes les bases de données qui
17 sont... ils appellent cela l'entrepôt de données de
18 recherche de l'Université du Manitoba, et il comporte
19 toutes les bases de données qui sont... cela fait deux
20 pages. Je n'en ai affiché qu'une seule. Et si nous passions
21 à la prochaine? Celle-ci c'est quoi? Oh, oui, c'est celle
22 que je recherchais tout à l'heure, c'était la base de
23 données SAMIN, et elle indique «inclure les identifiants
24 personnels, les données démographiques», mais elle
25 n'indique pas «race» là-bas, mais c'est sur la base de

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 données, lorsque vous ouvrez un dossier, et c'est ainsi
2 qu'ils vous traitent.

3 Lorsqu'ils vous appellent, ils vous
4 demandent votre numéro de dossier, pas votre nom. Et quand
5 ils voient cela, ces... je ne sais pas comment les appeler.
6 Ce sont des travailleurs de première ligne, je suppose.
7 Donc, je ne pense pas qu'ils devraient avoir accès à ce
8 genre de renseignements. Je sais que cette information est
9 utilisée à bon escient, en ce qui concerne les données,
10 et... mais je ne crois pas que les... travailleurs de
11 première ligne devraient y avoir accès. Et puis, quand ils
12 le font, qu'ils... je traitais... étais traité... j'ai été
13 victime de profilage racial. Et lorsque je suis parti, je
14 me suis dit : «Eh bien, qu'est-ce qui était différent?»
15 J'avais la garde de mon fils, elle avait la garde de sa
16 fille, et en réalité la seule différence était... était
17 notre race.

18 Pouvons-nous passer à la suivante, s'il vous
19 plaît? Il s'agit tout simplement d'autres bases de données
20 qu'ils possèdent à l'Université du Manitoba, que la
21 province du Manitoba gère. Et toutes les bases de données
22 qui sont contrôlées par la province ici pour ce qui est de
23 la collecte de données ont été créées à l'Université du
24 Manitoba. Page suivante?

25 D'accord. Celle-ci c'est... cela provient du

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 site Web du service de police de Winnipeg, lorsque vous
2 voulez signaler un crime. Et la seule raison pour laquelle
3 j'évoque ceci c'est que, même dans ce cas, lorsque vous
4 avez le suspect, vous savez, c'est indiqué là, «race».
5 Donc, cela ne devrait pas se retrouver ici, et j'évoque
6 cela tout simplement à titre d'exemple pour démontrer que
7 c'est d'actualité et c'est toujours le cas. Suivante?

8 Et ce n'est qu'un aperçu de... qu'ils sont
9 tous liés, c'est-à-dire, la justice, le logement social,
10 l'aide au revenu, qui serait l'AIE. Et je ne dis pas
11 qu'ils... que tout le monde fait du profilage racial.
12 Ils... c'est comme partout ailleurs, il y a... vous savez,
13 il y a quelques brebis galeuses, et... mais une fois que
14 vous ne faites pas partie de l'équation, ce n'est plus
15 accessible, ensuite vous n'êtes plus victime de profilage
16 racial. Cela ne se produit plus, vous les empêchez de le
17 faire à nouveau, et ils ne peuvent plus faire de victimes.
18 Suivante?

19 **ME CHRISTA BIG CANOE** : J'ai remarqué que
20 c'était la deuxième page qui s'affichait sur ce diaporama.
21 Non, désolée, c'était... oui, toujours cela, mais la
22 deuxième page. Oui. Permettez-moi de vous poser une
23 question à ce sujet. Et donc, ceci est la fiche de
24 l'opérateur du 911. C'est la prévention de la criminalité,
25 les rapports sur les urgences, appeler la bonne personne,

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 et cela consiste en partie à, du genre, envoyer des
2 messages, savoir lorsque vous devez appeler le 911 au lieu
3 des situations où il n'y a pas vraiment d'urgence.

4 **M. TIM HENDERSON** : Oui.

5 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et alors, on y dit
6 que tous les appels sont importants, mais que ce ne sont
7 pas tous les appels qui sont liés à des situations où une
8 vie est en danger. Et donc, elle comporte une liste des cas
9 considérés comme des situations d'urgence. Et donc, vous
10 savez, tout crime en cours, comme les vols avec effraction,
11 le vol qualifié, et cetera. Toute situation présentant des
12 dangers pour des personnes ou des biens, qu'il s'agisse
13 d'incendie, d'enfants sur un étang gelé et de toute urgence
14 médicale.

15 Alors, en dessous de... «lorsque vous
16 composez le 911», cette dernière puce indique : «Si vous
17 n'êtes pas certain qu'une situation qui est en train de se
18 produire est vraiment un cas d'urgence, composez le 911.»
19 Et vous savez, le jour où vous avez effectué cet appel et
20 que vous êtes tombé sur le même agent deux fois, vous avez
21 été assez clair quant à la nature des circonstances, qui
22 correspondait à toute situation dans laquelle des personnes
23 ou des biens sont en péril.

24 Et donc, vous savez, ce que vous avez
25 ressenti en partie c'était que la personne, et vous me

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 corrigeriez si je me trompe à ce sujet, avait une attitude
2 discriminatoire ou qu'elle avait recours, en quelque sorte,
3 au profilage racial, au lieu de répondre à votre question;
4 est-ce juste? Est-ce une... juste et pouvez-vous vous
5 expliquer davantage?

6 **M. TIM HENDERSON** : Eh bien, quand vous...
7 lorsque j'ai passé l'appel, il m'a demandé, par exemple,
8 «qu'est-ce qui se passe?», et j'ai dit : «Eh bien, ma mère
9 a obtenu une ordonnance de protection contre M. W. Il est
10 là. Il a arraché le téléphone du mur. Il est armé. Elle m'a
11 demandé d'appeler. J'appelle en son nom. Il n'est pas censé
12 être là, c'est un crime». Et, *clic*; vous savez? C'est tout
13 simplement anormal. Comme, je suis sûr que cet agent, vous
14 savez, n'est plus en fonction, mais, vous savez, je suis
15 sûr qu'il perçoit une pension et, vous savez, et... je veux
16 simplement dire, comme, je ne le déteste pas. Je ne lui en
17 veux pas. Vous savez, je suis ici juste pour... pour
18 essayer de combler les lacunes, et réunir toutes les
19 parties pour que nous puissions œuvrer ensemble à cet effet
20 et devenir des alliés; vous savez? Cela dure depuis trop
21 longtemps et nous devons y mettre un terme à un moment
22 donné, d'une manière ou d'une autre, ensemble.

23 Et si l'issue de la présente affaire peut
24 être bénéfique, j'aimerais, vous savez, qu'on mette un
25 terme à ce genre de pratiques discriminatoires où vous

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 téléphonez... et grâce à la technologie, la façon dont elle
2 peut en fait aider, vous savez, où vous pouvez supprimer
3 des choses, vous pouvez... lorsqu'il y a une base de
4 données, vous ne pouvez pas y saisir des renseignements
5 autres que ceux qui figurent dans les champs? Vous savez,
6 quand vous déplacez le curseur sur le champ suivant, sur le
7 champ suivant? Et, je crois que ces choses constituent une
8 avancée dans la bonne direction, mais il y a encore
9 beaucoup de travail à faire.

10 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Alors, est-ce que je
11 peux vous poser une autre question?

12 **M. TIM HENDERSON** : Oui.

13 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Donc, quand vous
14 allez dans un hôpital et vous devez remplir un formulaire,
15 est-ce qu'il y a souvent une case à cocher pour indiquer la
16 race ou l'origine ethnique? Et si tel est le cas, est-ce
17 que vous la remplissez? Est-ce que cela s'applique aussi
18 aux choses comme les demandes d'admission dans les
19 collèges, l'aide sociale? À quelle fréquence voyez-vous une
20 case à cocher réservée aux Autochtones? Et qu'est-ce que
21 cela vous fait de la cocher?

22 **MR. TIM HENDERSON** : Eh bien, une fois
23 j'essayais de m'inscrire à un cours de commerce. C'était
24 rue Graham. Et leur formulaire de demande comportait ces
25 identifiants raciaux. Et c'était grisé et indiquait :

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 «Facultatif.» Donc, je ne l'ai pas cochée ou remplie parce
2 que je ne le voulais pas. Je voulais simplement m'inscrire
3 au programme comme tout autre citoyen canadien, tout autre
4 être humain.

5 Et, le premier... après avoir rempli le
6 formulaire, nous étions assis là pour la séance
7 d'orientation; un des instructeurs est venu me voir et m'a
8 dit : «Oh, vous n'avez pas rempli ceci.» Et j'ai dit, «Eh
9 bien, c'est facultatif. Je ne suis pas tenu de répondre. Je
10 suis simplement ici comme tout le monde.» Et il poursuit :
11 «Non, vous devez aller ailleurs. Suivez votre formation
12 ailleurs.» Et il m'a dit de partir; vous savez? Donc, je
13 suis parti. Je ne voulais pas être dans ce type
14 d'environnement, de toute façon.

15 Bien sûr, ce n'était qu'un instructeur, mais
16 c'était l'instructeur principal, et c'est un peu comme...
17 la façon dont les choses fonctionnent c'est que, si votre
18 superviseur, vous savez, traite mal quelqu'un sans
19 protection, vous n'allez pas signaler cela. Pourquoi?
20 Pourquoi le feriez-vous? Vous savez, même au niveau
21 provincial ou fédéral, ce serait inutile. C'est... vous
22 allez perdre tout ce pour quoi vous vous êtes battu. Vous
23 êtes allé à l'université pour obtenir cet emploi, vous avez
24 sacrifié peut-être cinq à six années d'études pour y
25 parvenir, et vous avez peut-être de l'ancienneté. Vous

1 allez risquer tout cela.

2 Pouvons-nous revenir à... pouvons-nous
3 remonter jusqu'au début? Non. Les dossiers. Le dossier
4 précédent. D'accord. Je n'arrive pas... celui-là ne s'ouvre
5 pas. Pouvons-nous revenir et... revenir sur la protection
6 des divulgateurs. Je voudrais donner... accéder au dossier
7 provincial, et ouvrir... c'était... tout ce que j'ai est
8 sur Internet, et j'ai dû convertir tous ces fichiers HTML
9 en PDF, puis du format PDF au format PNG pour que nous
10 puissions les consulter aujourd'hui. Donc, c'était tout
11 un... tout un défi, mais je suis heureux d'avoir à ma
12 disposition ici d'autres techniciens en informatique
13 pour... pour aider, et vraiment... je pense que le fait de
14 posséder des documents visuels et de base de ce genre est
15 capital, et c'est vraiment important pour que vous voyiez
16 réellement.

17 Cette dame ici, à... après avoir vécu ceci
18 elle... c'est de ceci que je parlais concernant la loi sur
19 la Commission manitobaine d'aménagement de la route située
20 du côté est. Et elle l'a signalé, et elle a dit qu'elle ne
21 le ferait plus. Elle a perdu son emploi au gouvernement et,
22 heureusement, elle travaille pour... elle travaille
23 maintenant dans le secteur privé, mais son anonymat n'avait
24 pas été protégé. Ils ont conclu qu'elle avait raison de...
25 qu'elle avait dénoncé l'acte en cause en vertu de la Loi

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 sur la protection des divulgateurs.

2 Et, si nous revenions au dossier fédéral...
3 oh, attendez, il y en a un autre que nous devons consulter
4 ici. C'est... non, le suivant. Celui-ci. Celui qui est ici.
5 C'était Brian, notre propre... notre premier ministre,
6 lorsqu'il a évoqué le fait qu'il fallait apporter des
7 changements à la loi provinciale en vigueur sur la
8 protection des dénonciateurs. Et donc, je mets M. Pallister
9 au défi, vous savez, peut-être, de s'associer à moi, ou
10 quelqu'un d'autre, d'autres groupes de discussion, qui
11 aimeraient que ce type de changement se produise. Parce
12 que, vous savez, je crois encore... je crois fermement que
13 pour que le changement se produise, il doit provenir de
14 l'intérieur. Et à l'heure actuelle, je ne vois... rien qui
15 se passe... le changement se produisant de l'extérieur. Et
16 comme dans ce cas... cette dame que nous avons vue
17 précédemment, cela démontre simplement qu'il y a beaucoup
18 plus de gens qui veulent dénoncer des choses, mais, vous
19 savez, quand ils constatent que ça ne..., ça ne fonctionne
20 simplement pas, alors c'est... ça ne vaut pas la peine.

21 Si nous passions au dossier fédéral, s'il
22 vous plaît? Alors, le titre en dit déjà long, la protection
23 des dénonciateurs... la loi fédérale... c'est la loi
24 fédérale s'appliquant aux employés fédéraux. Elle ne
25 protège pas les gens qui, vous savez, déposent des plaintes

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 contre leurs organismes gouvernementaux. Elle ne les
2 protège pas, leur anonymat. Vous savez, ils mettent tout en
3 péril. Et je pense que, plutôt, pour moi, si on peut faire
4 une recommandation à l'issue de cette audience, ma première
5 recommandation serait celle-ci, vous savez, que le premier
6 ministre, vous savez, propose une loi fédérale qui vise
7 toutes ces choses, qui protège les gens.

8 Pouvons-nous revenir au répertoire racine?
9 D'accord, oui, numéro cinq. Et je pense que c'est ça. J'en
10 possédais un sur les caméras corporelles, mais
11 malheureusement, ces données ont été corrompues. C'est
12 juste pour illustrer les dures réalités auxquelles sont
13 confrontés les Autochtones lorsqu'ils essaient de redresser
14 les torts.

15 Cindy Blackstock ici, je pense qu'il a fallu
16 huit ou neuf ans pour obtenir la décision qui a été rendue.
17 Il s'agissait des pratiques discriminatoires liées au
18 financement des Services à l'enfance et à la famille des
19 Premières nations. Et en fin de compte, après ce combat, et
20 elle a connu beaucoup de bouleversements pour y parvenir,
21 en fin de compte, Ottawa a décidé que le tribunal n'était
22 pas compétent. C'était simplement dommage. Et je trouve
23 cela choquant. Comme, nous disposons de toutes ces
24 choses... mécanismes pour essayer de bien faire les choses,
25 et ils échouaient lamentablement. Pouvons-nous passer au

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 suivant? Et puis un autre... celui-ci ici.

2 Lorsque j'ai vu celui-ci, j'ai vraiment été
3 choqué. En fait, la dame est présente parmi nous. Et je
4 crois que je parlais, du genre... il y avait... elle fait
5 partie d'un conseil. La personne sur la photo est
6 Leslie Spillet, et elle fait partie du conseil, ce conseil
7 autochtone qui s'occupe ... je n'arrive même pas à le lire.
8 Je porte de nouvelles lunettes bifocales. C'est la première
9 fois que j'en porte.

10 Je pense qu'elle faisait partie du Conseil
11 de police, et ils avaient... je crois qu'ils essayaient de
12 restaurer les liens entre les Autochtones et les... parce
13 que les Autochtones représentent un si grand segment
14 démographique ici à Winnipeg. Je pense que c'est le segment
15 le plus élevé au Canada. Et je crois que le fait de, vous
16 savez, d'essayer de remettre les choses sur la bonne voie,
17 elle y a été nommée. Et ensuite, je pense qu'après il y a
18 eu un... un nouveau gouvernement a été élu, et elle a été
19 démise de ses fonctions. Et je vais, wow, ici nous disons
20 que nous travaillons à... vous savez, c'est peu après la
21 CVR, et nous tentons d'œuvrer pour la réconciliation. Donc,
22 je suis sûr que lorsqu'elle a été nommée au Conseil,
23 c'était... vous savez, c'était en première page. Je n'étais
24 même pas au courant de cela et c'est triste.

25 Et c'est la... la raison pour laquelle

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 j'évoque cela, c'est... nos dirigeants autochtones, vous
2 savez, montrent la voie dans le cadre de leur militantisme
3 et essayent d'améliorer les choses pour l'avenir de nos
4 enfants, des enfants de nos enfants, et c'est vraiment
5 préoccupant que, vous savez, qu'ils agissent ainsi.

6 Alors pourquoi évoquer cela? Est-ce au cas
7 où... vous savez, peut-être qu'ils ont un comité permanent
8 qui... je ne sais pas comment cela va se passer, ou
9 peut-être... y a-t-il un autre mot pour cela? Comité
10 permanent ou des gens qui sont chargés d'essayer de mettre
11 en œuvre les recommandations, je suppose, qu'ils
12 auraient... j'espère qu'il y aurait au moins, vous savez,
13 une représentation minimale des familles, des FFADA, parce
14 qu'elles en faisaient partie. Vous savez, j'en faisais
15 partie, nous savons à qui revient la faute. Et je pense que
16 ceci est une ressource précieuse. Et il n'est pas question
17 de chercher des coupables, vous savez, mais de trouver,
18 vous savez, des solutions viables et efficaces pour tout le
19 monde.

20 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Est-ce que je peux
21 vous poser une question? Donc, juste pour comprendre ceci
22 aussi, et je ne vous ai pas répondu parce que je ne peux
23 pas vous faire dire ce que vous n'avez pas dit lorsque vous
24 parlez de ce genre de choses. Mais je veux juste bien
25 comprendre. Donc, par exemple, si ou lorsque la Commission

Tim Henderson**(Marjorie Henderson)**

1 émet des recommandations ou met en œuvre des
2 recommandations, parlez-vous d'un comité directeur en
3 quelque sorte, qui comprend, disons, des représentants des
4 populations locales, qui travaillent sur le terrain, des
5 peuples autochtones ayant une expérience de travail au sein
6 du système? Est-ce que c'est ce que je dois comprendre ou
7 conclure?

8 **M. TIM HENDERSON** : Oui, car lorsqu'on
9 regarde les gouvernements, ils nomment toujours quelqu'un
10 pour gérer ce portefeuille ou pour siéger à ce conseil. Et
11 si ça doit se passer ainsi, j'aimerais que, vous savez, les
12 personnes qui ont été présentées et ont participé à la
13 présente affaire, soient choisies pour siéger à ces
14 comités, les comités permanents, que ce soit, vous savez,
15 au niveau provincial ou fédéral, ou des groupes de
16 discussion, ou... l'expression m'échappe pour l'instant,
17 mais je sais que ça me reviendra plus tard.

18 **ME CHRISTA BIG CANOE** : D'accord. Alors, je
19 vais simplement vous poser encore quelques questions au
20 sujet des recommandations. Il me semble que vous avez
21 vraiment, en quelque sorte, réfléchi sérieusement à
22 certains problèmes que vous avez connus et que vous avez
23 essayé d'examiner et de nous donner des exemples indiquant
24 comment nous pouvons régler ces problèmes.

25 Mais juste de façon plus générale, certaines

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 recommandations, en vous fondant sur votre expérience et la
2 perte de votre mère, quels étaient, du genre... sans même
3 examiner ces exemples, quelles sont les principales choses
4 qui doivent être faites pour apporter des changements, les
5 changements nécessaires concernant, vous savez, les
6 questions de pauvreté ou d'éducation, ou le profilage
7 racial, le manque de, disons, de connaissances locales?
8 Quelles sont les choses que nous devrions penser à faire
9 pour susciter ce changement?

10 **M. TIM HENDERSON** : C'est une très bonne
11 question, mais à laquelle il est difficile de répondre.
12 Comme, pour moi, et j'espère que pour les autres qui, vous
13 savez, ils... ils écoutent. Je sais qu'il est difficile
14 d'écouter et, vous savez, d'adhérer à quelque chose, mais
15 j'espère qu'ils adhéreront au fait que, vous savez, bon
16 nombre des changements que nous... du moins que je
17 souhaite, qui doivent se produire, qui, vous savez, nous
18 habilitons ces gens mêmes qui ont prêté serment pour nous
19 protéger. Et que lorsque... lorsqu'ils constatent des
20 choses qui vont à l'encontre de leurs obligations, qu'ils
21 les signalent sans crainte, vous savez, de représailles, et
22 qu'ils puissent bénéficier de cette protection afin de
23 pouvoir dénoncer ces actes sans, vous savez, crainte. Et je
24 pense que c'est l'une des principales choses qui, du moins
25 pour moi, de tous, de tout ce dont j'ai parlé, c'est la

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 priorité numéro un pour moi.

2 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Je veux juste
3 m'assurer que je n'ai rien oublié, qu'il s'agisse d'impacts
4 ou de recommandations, ou de tout ce que vous voulez dire
5 au sujet de votre mère, vous savez, en termes de... je veux
6 juste m'assurer que je n'ai rien oublié. Alors,
7 aimeriez-vous ajouter quelque chose Tim?

8 **M. TIM HENDERSON** : Oui. Je tiens juste à
9 dire que, lorsque cela s'est produit ce jour-là, j'ai
10 ressenti beaucoup de culpabilité. Je m'en suis toujours
11 voulu de... eh bien j'aurais dû faire ceci, j'aurais
12 peut-être dû courir vers un autre téléphone; vous savez?
13 Mais lorsque cela se produit, et qu'une vie est en danger,
14 ça se passe si vite. Et c'était très difficile, surtout,
15 comme, lorsque vous essayez de dire à vos... dire à vos
16 proches ce que vous traversez et que n'avez reçu aucun
17 document... comme, encore à ce jour, je n'ai pas reçu quoi
18 que ce soit. Rien. À part le fait qu'elle ne soit plus là,
19 c'est tout ce que je sais.

20 Je veux dire, oui, quelqu'un a été inculpé.
21 Je ne sais pas ce qui s'est passé là-bas. C'était comme...
22 j'ai demandé à un journaliste d'enquête d'essayer de
23 déterrer certains documents, et ils m'ont juste dit qu'il
24 n'y avait rien. Ils n'ont rien pu trouver. Absolument rien.
25 Et je sais que c'est... vous savez, cela remonte à un

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 certain temps, mais hé, ils possèdent pourtant des dossiers
2 liés à la période où j'étais au pensionnat, au foyer
3 d'accueil. Ceux-là n'ont pas disparu; vous savez? Et vous
4 pensez à cela, et vous vous dites, «Eh bien, quelle est la
5 différence?», La différence c'est qu'ils n'ont pas fait
6 leur travail. Ils n'ont pas respecté leur serment. Ce
7 jour-là, cette personne n'a pas respecté ce serment. Et
8 cela n'a rien à voir avec moi. C'était son choix. Et
9 malheureusement, cela a eu des répercussions sur notre
10 famille.

11 Nous étions déjà une famille brisée pour
12 avoir fréquenté les pensionnats et avoir été placés dans
13 des foyers d'accueil. Et bon nombre de ces choses étaient
14 hors de son contrôle, hors du contrôle de ma mère. Le
15 gouvernement de l'époque jouissait d'une autonomie... d'un
16 contrôle total dessus. Et donc, quand cela s'est produit,
17 étant donné qu'il n'y avait pas de mesures de soutien,
18 personne n'est venu et... je ne pense même que cela ait été
19 signalé. Je ne me souviens même si cela a été signalé. Et
20 je me suis battu longtemps pour que cette affaire soit
21 tranchée ici. Et ce qui a vraiment affecté la famille,
22 c'est que nous n'avons rien obtenu. Nous n'avons bénéficié
23 d'aucun soutien. Personne n'est jamais venu dire : «Hé,
24 ici. Vous savez, nous pouvons vous aider les gars.» Non.

25 Donc, cela a vraiment brisé la famille au

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 point où elle était presque inexistante. Je sais où ils
2 sont. Je sais qu'ils sont ici. Je ne sais pas où ils
3 vivent. Vous savez, je les aime, vous savez, tout comme
4 j'aimais ma mère. Donc, je pense toujours qu'il est
5 impératif que, vous savez, que nous soyons autorisés à
6 bénéficier du soutien médical dont nous avons besoin. Je
7 sais que les pensionnats indiens disposent déjà d'une liste
8 préapprouvée, et je suis sûr qu'ils peuvent faire la même
9 chose ici.

10 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Merci. Je vais
11 demander au commissaire s'il a des questions ou des
12 commentaires pour vous.

13 **COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Merci. Je n'ai
14 pas d'autres questions. Je tiens simplement à vous
15 remercier d'être venu ici aujourd'hui et d'avoir eu le
16 courage de raconter votre version des faits concernant ce
17 qui est arrivé à votre mère, ainsi que certaines autres
18 expériences que vous avez vécues. Je voudrais aussi vous
19 remercier pour votre contribution dans le cadre des
20 recommandations à notre endroit... dont vous nous avez fait
21 part, et pour avoir ainsi contribué aux travaux de la
22 Commission d'enquête. Alors, merci beaucoup.

23 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Et si je peux
24 juste... je sais que l'Aînée Blu ici présente va dire
25 quelque chose, mais je tenais juste à dire quelque chose

Tim Henderson

(Marjorie Henderson)

1 brièvement, car vous avez dit à tout le public présent
2 aujourd'hui que vous souffrez du syndrome de stress
3 post-traumatique, et une fois que j'ai commencé à
4 travailler avec vous, j'en ai aussi pris connaissance. Et
5 j'ai manqué un de vos rendez-vous, et j'ai réalisé que je
6 vous ai fait paniquer, donc je me suis immédiatement
7 excusée. Et cela m'a simplement fait prendre clairement
8 conscience du niveau d'engagement nécessaire lorsqu'on
9 travaille avec des familles, et pas seulement de la part
10 des équipes de santé, mais de tout le monde. Et ainsi, je
11 tenais à vous remercier pour cette deuxième occasion de me
12 laisser continuer de travailler avec vous. Et que c'est un
13 enseignement que je devais absolument tirer. Alors,
14 chi-migwetch.

15 **AÎNÉE BLU** : Tim, le commissaire Eyolfson va
16 vous donner un petit cadeau, et ce cadeau est une petite
17 plume d'aigle qui vous accompagnera afin de poursuivre
18 votre chemin vers la guérison. Il y a également un paquet
19 de graines, nous espérons que vous pourrez les semer et les
20 voir grandir, et vous pourrez apprécier cette beauté qui
21 vous a été enlevée. Peut-être cela vous aidera à poursuivre
22 votre parcours. Vous êtes un homme courageux qui a été mis
23 dans une très mauvaise situation, et nous tenons à vous
24 remercier d'être venu ici et d'avoir été si brave, d'avoir
25 raconté votre histoire afin que ces renseignements puissent

1 être recueillis et que des changements puissent être
2 recommandés pour que ce genre de choses ne se produise
3 plus. Donc, nous tenons à vous remercier d'avoir partagé
4 votre histoire avec nous.

5 **M. TIM HENDERSON** : Migwetch. Merci.

6 **ME CHRISTA BIG CANOE** : Monsieur le
7 Commissaire Eyolfson, ceci clôture le calendrier des
8 audiences tenues dans la salle Ambassador B aujourd'hui. Et
9 je pense que je peux lever la séance d'aujourd'hui. Je
10 crois qu'une audience se tient actuellement dans la salle
11 A... Oh, non, je suis désolée, je viens juste d'apprendre
12 que l'audience qui se tenait dans la salle A a également
13 été levée. Et donc, l'audience est suspendue et reprendra
14 demain à 9 h dans la salle d'audience principale. Merci.

15 **--- PIÈCES (code : P01P03P0405)**

16 **PIÈCE 1** : Article du *Globe and Mail* « Tribunal can't
17 enforce Indigenous child-welfare ruling,
18 Ottawa says, » par Gloria Galloway, publié le
19 14 avril 2017 (deux pages); article du
20 *Winnipeg Free Press* « Removing indigenous
21 activist from police board called
22 'suspect' », par Kristin Annable et Aldo
23 Santin, publié le 13 juillet 2016 à 10 h 49,
24 dernière modification le 13 juillet 2016 à
25 16 h 27 (deux pages).

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

- PIÈCE 2 :** Divers documents (sept pages).
- PIÈCE 3 :** Liste des recommandations, première ligne «TO RPC, That there be an auditory recording of all cells through the Dynatrol System»; aucun titre ni renseignement sur l'auteur; trois pages, dactylographiées.
- PIÈCE 4 :** Article de CBC News «How many more lives do we have to lose?: MP urges Senate to pass PTSD bill after Mountie's death»; aucun renseignement sur l'auteur, ni sur la date de publication (deux pages).
- PIÈCE 5 :** Série de cinq articles de presse et de blogue portant sur les dénonciateurs dans diverses publications; dix pages au total.

--- La séance est levée à 15 h

ATTESTATION DE LA COPISTE*

Je soussignée Shirley Chang, transcriptrice judiciaire, atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique produit dans cette affaire.



Shirley Chang

Le 23 janvier 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.

